

designedforPOZnan*

* Poznan - Polish Capital City of Design



Dobra perspektywa dla przestrzeni publicznej oznacza nie tylko przyjemny widok z każdej strony. To przede wszystkim organizacja urbanistyczna, która w każdym detalu zwraca uwagę na korzystającego z tej przestrzeni mieszkańca. "Mała architektura" w mieście powinna stanowić obiekt szczególnej troski i przemysłów podmiotów odpowiedzialnych za jej kształt. Od tego, jak zostanie zaprojektowana i wykonana, zależy nie tylko komfort, ale i bezpieczeństwo jej użytkowników. Wystawa "PERSPECTIVE_S", do obejrzenia której serdecznie zapraszam, stanowi głos w globalnej dyskusji dotyczącej tego zagadnienia.

Ryszard Grobelny
Prezydent Miasta Poznania

A good perspective for public space is more than just a nice view from every possible angle. It is first and foremost the urban organisation, whose each detail is focused on its citizens. "Small architecture" in the city should be an object of particular care and attention of all the entities responsible for its looks. Its design and construction has a bearing not only on the users' comfort, but also on their safety. "PERSPECTIVE_S" – an exhibition that I wholeheartedly encourage you to see, is a part of this global discussion.

Ryszard Grobelny
Mayor of Poznań

Una buona prospettiva per lo spazio pubblico non significa soltanto una vista piacevole da ogni parte. È soprattutto un'organizzazione urbanistica che in ogni dettaglio richiama l'attenzione dell'abitante che utilizza tale spazio. La "Piccola architettura" in città dovrebbe costituire un oggetto di particolare interesse e cura per i soggetti responsabili per la sua forma. Da come essa viene progettata ed eseguita dipende non solo il comfort, ma anche la sicurezza degli utenti. L'esposizione "PERSPECTIVE_S", che invito calorosamente a visitare, costituisce una voce nella discussione globale su questo tema.

Ryszard Grobelny
Sindaco della Città di Poznań

designedforPOZnań.pl
*Poznań – Polish Capital City of Design

O KONKURSIE

Organizatorem Konkursu DESIGNED FOR POZNAŃ – MEBLE MIEJSKIE DLA POZNANIA jest Miasto Poznań. Przedmiotem konkursu było opracowanie koncepcji obiektu lub grupy obiektów, które w przyszłości mogłyby stać się designerską wizytówką miasta Poznania stanowiąc rozwiązanie sprzyjające lepszej organizacji przestrzennej obszarów ogólnodostępnych w mieście. Zwycięskie projekty koncepcyjne zostały na koszt miasta wykonane w formie prototypów celem prezentacji w ramach działań przewidzianych w projekcie „Design z Wielkopolski – promocja kultury regionu”. Twórczy klimat, który towarzyszył konkursowi doskonale wpisuje się w wizerunek dynamicznego i kreatywnego miasta, jakim jest Poznań. Co roku potencjał Poznania w zakresie designu systematycznie wzrasta – rodzą się nowe inicjatywy, rozwijają długofalowe projekty, a na mapie miasta przybywa miejsc skupionych wokół designu. Doskonale widać, że właśnie w Poznaniu energia środowisk twórczych doskonale współgra z biznesowym potencjałem całego regionu.

Celem ogłoszonego konkursu było nadanie tonu twórczej dyskusji dotyczącej dzisiejszych zjawisk kształtujących substancję miejską

a zwłaszcza potrzeb obywateli, którzy w przestrzeniach ogólnodostępnych nie stanowiących obszarów o nastawieniu komercyjnym spędzają znaczną część czasu. Ostre i nowoczesne spojrzenie na organizację przestrzeni publicznej oznacza kreowanie dialogu między oryginalnym, różnicowanym wiekowo i jakościowo tłem architektonicznym a projektowanymi indywidualnie bądź uniwersalnie obiektami mogącymi je wypełnić. Powierzchnowa i płytka merytorycznie historyzacja traktowana była ze szczególną rezerwą natomiast Komisja Konkursowa w międzynarodowym składzie szczególnie punktowała umiejętną interpretację rozwiązań godnych XXI stulecia, jak wykorzystywanie źródeł energii odnawialnej, stosowanie nowoczesnych materiałów i form projektowanych z rozmachem i odwagą.

ABOUT THE COMPETITION

The Competition "DESIGNED FOR POZNAŃ": URBAN FURNISHING has been organised by the City of Poznań. The task before the participants was to design an object or a group of objects, which in the future could become a designer showcase of the city of Poznań and facilitate a better organisation of urban areas open to the public. The awarded conceptual designs have been further developed into prototypes at the expense of the City to be presented at a range of events organized as a part of the initiative „Design from Wielkopolska – promoting regional culture”.

The creative atmosphere accompanying the Competition perfectly corresponds with the dynamic and innovative image that the City of Poznań is renowned for. With new initiatives and long-term projects Poznań's potential for design is constantly increasing, just as the number of design-oriented venues on the city map. It is here, in Poznań, that the energy of the creative society remains in perfect harmony with the business potential of the entire region.

The aim of the Competition was to trigger a creative and constructive discussion on the contemporary phenomena shaping the city's substance

and particularly on the needs of those citizens, who spend a lot of time in the non-commercial public space. Sharp and modern approach to the organisation of public space translates into creating a dialogue between the unique city substance differing in age and qualities and objects designed individually or universally that can fill it. While superficial and shallow historic references have been frowned upon, the fully multinational Competition Board favoured skilful interpretation and solutions worthy of the 21st century such as renewable energy or innovative materials, as well as bold, grand scale projects.

SULLA GARA

L'organizzatore della gara DESIGNED FOR POZNAŃ – ARREDO URBANO PER POZNAŃ è la Città di Poznań. Il tema di gara è stato l'elaborazione di una concezione di un oggetto o di un gruppo di oggetti che nel futuro potrebbero diventare un biglietto da visita della Città di Poznań, rappresentando una soluzione che favorisca una migliore organizzazione dello spazio in aree pubbliche in città. I progetti vincitori sono stati realizzati a spese della città sotto forma di prototipi a titolo espositivo nell'ambito delle azioni previste nel progetto „Design dalla Wielkopolska – promozione della cultura della regione”.

L'atmosfera creativa che ha accompagnato il concorso si inserisce perfettamente nell'immagine di una città dinamica e creativa come Poznań. Ogni anno il potenziale di Poznań nel design aumenta sistematicamente – nascono nuove iniziative, si sviluppano progetti di ampio respiro e sulla piantina della città si aggiungono nuovi luoghi dedicati al design.

Si vede chiaramente che proprio a Poznań l'energia degli ambienti creativi interagisce perfettamente con il potenziale del business dell'intera regione.

Lo scopo del nuovo concorso era di dare tono alla discussione creativa riguardante gli odierni fenomeni che caratterizzano la sostanza urbana e soprattutto le necessità dei cittadini,

i quali passano una considerevole parte del loro tempo negli spazi pubblici non adibiti ad attività commerciali. Una visione forte e moderna dell'organizzazione degli spazi pubblici vuol dire creare un dialogo tra lo sfondo architettonico originale, differenziato per età e qualità e gli edifici progettati individualmente o universalmente che li possono colmare. La Commissione di Gara in composizione internazionale, ha trattato con particolare riserva una storicizzazione superficiale e poco profonda nel merito, mentre sono stati assegnati punti per una interpretazione delle soluzioni capace e degna del XXI secolo, come lo sfruttamento delle energie rinnovabili, l'utilizzo di materiali moderni e forme progettate con slancio e coraggio.



PROGRAM
REGIONALNY
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



WOJEWÓDZTWO
WIELKOPOLSKIE

POZnań*

UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI FUNDUSZ
ROZWOJU REGIONALNEGO



Projekt współfinansowany przez Unię Europejską z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Wielkopolskiego Regionalnego Programu Operacyjnego na lata 2007-2013

FUNDUSZE EUROPEJSKIE - DLA ROZWOJU INNOWACYJNEJ WIELKOPOLSKI

designedforPOZnań.pl

*Poznan - Polish Capital City of Design

REFLEKSJE POKONKURSOWE

Bogaty w przykłady ciekawego designu w przestrzeni publicznej na świecie mood-board, jaki przesyłany był do każdego zarejestrowanego uczestnika konkursu, pozwalał oczekiwać nieco więcej rozwiązań dotykających rzeczywistych trosk miasta. Zdarzały się problemy niebanalne i wynikające z poważnych obserwacji dotyczące np.: kształtu krawężników albo rekreacji na wolnym powietrzu, jednak żaden z nich pomimo liczby ponad siedemdziesięciu dopuszczonych do konkursu prac nie uzyskał na tyle profesjonalnej obróbki, by można go było traktować poważnie w rywalizacji. Zadanie Komisji Konkursowej było o tyle trudne, iż należało przewidzieć nie tylko potencjał realizacyjny danej pracy ale również rzeczywisty koszt wykonania prototypu. Zakwalifikowanych do udziału w wystawie, a co za tym idzie do realizacji zostało siedem wyróżnionych równolegle prac, które zaprezentowanymi argumentami merytorycznymi i jakością wizualną pozwalały przypuszczać, iż nie tylko w pozytywny sposób urozmaicać krajobraz Miasta Poznania, ale również staną się interesującym punktem na drodze zwiedzających poszczególne wystawy pokonkursowe. Niezależnie od szerokości kręgów, jakie zataczała podejmowana przez uczestników problematyka, najwięcej pomysłów koncentrowało się wokół różnego rodzaju ławek, wśród których znaleźć można było poza typowymi siedziskami miejskimi hamaki parkowe, interaktywne systemy reagujące na pogodę, ławki zintegrowane z oświetleniem a także dość znaczną liczbę różnego rodzaju "przysiadków", jak chociażby wyróżniony "Hubek" Wojciecha Janickiego. Każde zresztą z trzech pozostałych siedzisk, które doczekały się zakwalifikowania do realizacji, prezentowało zupełnie inny pomysł na rozwiązanie tego zagadnienia - City Ray rzeźbiarskie i raczej umowne ergonomicznie, Electricity dbające o równowagę energetyczną i współczesne potrzeby mieszkańców, Blue Blok interaktywne i modułowe. Zdarzały się też projekty zakładające kompleksową i wieloletnią strategię dla wypełniania przestrzeni miejskiej rozbudowanym systemem elementów wywodzących się ze wspólnego rdzenia stylistycznego. Osobiście bardzo doceniam postawę globalnego ogarniania problemu. Jednak prezentowane rozwiązania konkursowe dobitnie wykazują, że skala opracowania wykracza w takim przypadku daleko poza realia, jakimi rządzą się tego typu konkursy. Pojawiło się w pewnym momencie pytanie, czy tak duża dowolność w wyborze zagadnienia projektowego nie "rozmięka" na drobne" wartości merytorycznych poruszanych przez poszczególnych uczestników konkursu. Na przykład trzy projekty dotyczące problemu pisuarów miejskich rozwiązywały go na trzy mocno zróżnicowane sposoby, z których jeden wywołał nawet dość ostrą dyskusję na gruncie obyczajowym.

Najważniejszy wniosek jest jeden. Konkurs DESIGNEDFORPOZNAN.PL - MEBLE MIEJSKIE DLA POZNANIA powinien stać się ważnym głosem w dyskusji o planach zagospodarowania przestrzeni miejskiej zakrojonych na czas zdecydowanie przekraczający długość pojedynczej kadencji Rady Miasta. Mała architektura jest bowiem tym składnikiem substancji miejskiej, który najskuteczniej spaja jej wizerunek. Wskazują na to liczne wdrożone rozwiązania w wielokrotnie większych od Poznania miastach świata.

Niezbędne jest zatem wypracowanie platformy dialogu pomiędzy władzami miasta, architektami i designerami celem wspólnego zbudowania założeń projektowych dla katalogu rozwiązań dedykowanych Poznaniowi. A później - już tylko żelazna dyscyplina w ich realizacji. Pozostaje mieć nadzieję, że wystawy PERSPECTIVE_S staną się dobrą inspiracją dla wszystkich, na których spoczywa odpowiedzialność za powyższy stan rzeczy.

REFLECTIONS ON THE COMPETITION

Rich in examples of interesting design in public space coming from all around the world, the mood board sent to all registered participants allowed to expect slightly more solutions targeting real urban problems. Indeed, the projects touched upon noteworthy problems and issues subject to extensive analysis, e.g. the shape of curbs or open-air recreation, but despite a high number of over seventy registered projects, none of these ideas have been developed professionally enough to guarantee them a competitive advantage over others. The task of the Competition Board was even more difficult, as it had to estimate both the implementation potential of selected projects, but also their production cost. Seven works have been awarded ex-equo distinctions and qualified for exhibition based on their solid arguments and visual values, which allowed to believe that they will not only enrich the landscape of the City of Poznań, but also attract the attention of the visitors to diverse post-competition exhibitions. No matter how broad was the scope of problems addressed by the participants, the majority explored the potential of city benches. Apart from typical seats, the submitted projects ranged from park hammocks, interactive systems responding to weather change, illuminated benches and a myriad of other sitting objects such as Hubek by Wojciech Janicki. Each of the three remaining seats qualified for implementation present an entirely different approach: City ray, focuses on sculpture and was only symbolically ergonomic; Electricity, caters both for power balance and the needs of contemporary citizens, while Blue Blok stresses interactivity and modularity.

RIFLESSIONI POST-GARA

Ad ogni iscritto al concorso è stato inviato un moodboard ricco di interessanti esempi provenienti da tutto il mondo per il design degli spazi pubblici, il quale dava adito a maggiori aspettative sulle soluzioni riguardanti gli impegni reali della città. Problemi non banali sono emersi in seguito ad acute osservazioni riguardanti ad es.: la forma dei cordoli o la ricreazione all'aria aperta, tuttavia nessuna tra le oltre settanta opere ammesse al concorso è stata in grado di presentare un elaborato professionale a tal punto da poter essere preso seriamente in considerazione durante la competizione. Il compito della Commissione di Gara è stato reso ancor più difficile dal fatto che oltre a dover prevedere il potenziale realizzativo della data opera, doveva anche considerare il costo reale dell'esecuzione del prototipo. Sono state qualificate a partecipare all'esposizione e quindi ad essere eseguite, sette distinte opere in parallelo, le quali grazie agli argomenti di merito presentati e la loro qualità visiva hanno suggerito non solo una modifica positiva del paesaggio cittadino di Poznań, ma sarebbero potute anche diventare un interessante punto lungo il percorso dei visitatori delle esposizioni post-gara. Indipendentemente dalle sfere di appartenenza della questione considerata dai partecipanti, la maggior parte delle idee sono state incentrate su diversi tipi di panchine, tra cui a parte i soliti posti a sedere si potevano osservare amache per parchi urbani, sistemi interattivi in grado di reagire al clima, panchine integrate con l'illuminazione ed un gran numero di „seggolini”, come il distinto „Hubek” di Wojciech Janicki. Ognuno degli altri tre posti a sedere che ha ottenuto la qualificazione ad essere realizzato, presentava un'idea

Some projects assumed a comprehensive and multiannual strategy for filling the urban space with a complex system of elements originating from a common stylistic root. Personally, I very much appreciate such a global perspective. Yet, presented solutions prove that the scale of such projects extends far beyond the restrictions of our competition and competitions alike. At a certain point we were doubtful if such a great freedom in the selection of topic would not trivialise the problems addressed by individual participants. Three different projects, for instance, approached the issue of urban pissoirs from three strikingly different angles, one of which even sparked a debate on social conventions. There is no doubt, however, that the Competition “DESIGNED FOR POZNAŃ”: URBAN FURNISHING should become a strong voice in the debate on the plans regarding public city space organisation, as their time frame extends beyond a single term of the City Council. As an element of the city's substance, small architecture most efficiently contributes to creating its uniform and consistent image, which has been confirmed by solutions adopted in far greater world metropolises than the City of Poznań.

It is therefore indispensable to develop a common platform that could channel communication between the authorities, architects and designers and aid them in preparing common guidelines dedicated to Poznań, which could be later rigorously followed.

It only remains to hope that PERSPECTIVE_S exhibitions will become an inspiration to all responsible in this matter.

totalmente diversa per risolvere il problema – City Ray scultoreo ed piuttosto tradizionalmente ergonomico, Electricity che si prende cura del bilancio energetico e delle necessità moderne degli abitanti, Blue Blok interattivo e modulare. Ci sono stati anche progetti che hanno ipotizzato una strategia complessa ed a lunga scadenza per colmare un complesso sistema di elementi derivanti da una radice stilistica comune. Personalmente, apprezzo molto l'atteggiamento dell'approccio globale al problema. Tuttavia, le soluzioni presentate al concorso mostrano con chiarezza che la scala di sviluppo in questo caso va ben oltre la realtà che disciplina questo tipo di gare.

Ad un certo momento è sorta la domanda: una così grande libertà nel scegliere il tema di progetto non ha „sminuito” i valori di merito mossi dai singoli partecipanti al concorso? Per esempio, tre progetti riguardanti il problema degli urinatoi pubblici sono stati risolti in tre modi fortemente differenti, di cui uno ha addirittura scatenato una discussione piuttosto focosa sul piano morale.

La conclusione principale è una. Il concorso DESIGNEDFORPOZNAN.PL – ARREDO URBANO PER POZNAŃ dovrebbe diventare una voce importante nel dibattito sui piani regolatori urbani su scala temporale superiore alla durata di un singolo mandato del Consiglio Comunale. La piccola architettura è infatti la componente della sostanza urbana che nella maniera migliore lega la sua immagine. Ciò è stato evidenziato da numerose soluzioni adottate in città molte volte più grandi di Poznań, in tutto il mondo.

È pertanto necessario creare un tavolo di dialogo tra le autorità cittadine, gli architetti ed i designer con lo scopo di costruire un'ipotesi di progetto comune per il catalogo di soluzioni dedicate a Poznań. Successivamente è necessaria solo una ferrea disciplina nella loro attuazione.

Si spera che le esposizioni PERSPECTIVE_S saranno una buona ispirazione per tutti coloro che sono responsabili per il suddetto stato di cose.

Skład Komisji Konkursowej

Members of the Competition Board

Composizione della Commissione di Gara

designedforPOZnań.pl

*Poznan - Polish Capital City of Design

Honorowi członkowie Komisji Konkursowej z ramienia Prezydenta Miasta Poznania
Honorary members of the Competition Board appointed by the Mayor of Poznań
Membri onorari della Commissione di Gara da parte del Sindaco della Città di Poznań

Mgr inż. arch. Andrzej J. Nowak -
Dyrektor Wydziału Urbanistyki i Architektury
w Urzędzie Miasta Poznania,

Absolwent Wydziału Architektury Politechniki Wrocławskiej. W Biurze Projektowo-Badawczym Budownictwa Ogólnego „Miastoprojekt-Poznań”. Projektant - Kierownik Zespołu Autorskiego, Generalny Projektant (1971-1988). Realizował projekty architektoniczne w kraju i za granicą (Borovets, Etropole - Bułgaria). Główny Architekt Wojewódzki, Dyrektor Wydziału w Urzędzie Wojewódzkim w Poznaniu (1988-2006), Członek Kolegium Sędziów Konkursowych Oddziału Poznańskiego SARP. Przewodniczący jury kilkudziesięciu konkursów architektonicznych i urbanistycznych.

Piotr Libicki
Historyk sztuki, podróżnik lokalny i zamieszcowy, w latach 1999-2009 współpracownik Telewizji Polskiej w Poznaniu, autor i współautor ponad 100 programów i reportaży poświęconych Wielkopolsce oraz książek i przewodników, w tym wydanego w 2011 roku w ramach Biblioteki „Gazety Wyborczej” Spacerownika Wielkopolskiego. Ekspert Instytutu Sobieskiego w Warszawie z zakresu krajo-brazu przestrzennego, jeden z moderatorów debat poświęconych odnowie i rozwojowi śródmieścia Poznania w 2012 roku.

Dr Mateusz Wróblewski
Uniwersytet Artystyczny w Poznaniu
autor opracowań konkursowych i kurator wystaw
PERSPECTIVE_S

Sekretarz Komisji Konkursowej
Secretary of the Competition Board
Segretario della Commissione di Gara
Dr Marcin Konicki

Werdykt Komisji Konkursowej
The Decision of the Competition Board
Verdetto della Commissione di Gara

Obraująca dnia 18 stycznia 2012 roku Komisja Konkursowa zdecydowała o równoległym wyróżnieniu następujących prac
Sitting on 18th January 2012 the Competition Board decided to award ex-equo the following projects
La Commissione di Gara riunita il 18 gennaio 2012 ha deciso di premiare in parallelo le seguenti opere

Electricity Magdalena Czapiewska, Karol Murlak, Zuzanna Lemieszek
Hubek Wojciech Janicki
City Ray Paulina Ostasz
Poznańskie Lustra Emilia Schudy, Agata Smok, Mikołaj Stępień
Blue blok Katarzyna Toczyńska, Agata Superczyńska
Lampa uliczna Natalia Zakrzewska
Rozgrzej rączki Piotr Wiśniewski

Direttore della Sezione di Architettura ed Urbanistica della Città di Poznań
Laureato al Politecnico di Breslavia. Ha fatto parte dell'Ufficio di Ricerca e Progettazione Generale "Miastoprojekt-Poznań". Progettista e Direttore di un Gruppo di Design, Progettista Capo (1971-1988). Ha realizzato progetti architettonici in Polonia ed all'estero (Borovets, Etropole - Bulgaria). Architetto Capo Regionale, Direttore di Sezione nell'Ufficio Regionale (1988-2006), Membro del Collegio dei Giudici di Gara dell'Associazione Architetti Polacchi della Sezione di Poznań. Direttore di giuria in decine di concorsi architettonici ed urbanistici.

Storico dell'arte, viaggiatore locale ed a lunga distanza, negli anni 1999-2009 fu collaboratore della Telewizja Polska (Televisione di Stato Polacca) a Poznań, autore e coautore di oltre 100 programmi e reportage dedicati alla regione Wielkopolska oltre che di libri e guide, tra cui lo Spacerownik Wielkopolski (Passeggiatore della Wielkopolska) pubblicato nel 2011 con l'edizione Biblioteca del giornale „Gazeta Wyborcza”. Esperto di paesaggio del territorio dell'Istituto Sobieski di Varsavia, uno dei massimi esponenti nei dibattiti dedicati al rinnovo ed allo sviluppo del centro storico di Poznań nel 2012.

Università d'Arte di Poznań
autore degli elaborati di gara e curatore delle esposizioni
PERSPECTIVE_S

Sesja zdjęciowa prototypów wykonana została wokół Centrum Sztuki i Biznesu Stary Browar w Poznaniu.
Photo session was made around the Art & Business Center in Poznań „Stary Browar”
La sessione fotografica dei prototipi è stata eseguita intorno al Centro d'Arte ed Business Stary Browar

Stary Browar to efekt rewitalizacji XIX wiecznych budynków poprzemysłowych według konceptu Grażyny Kulczyk, która stworzyła centrum sztuki i biznesu. To przestrzeń z bogatym programem kulturalnym, prezentującym artystów wielu dziedzin: sztuk plastycznych, muzyki, tańca, sztuk performatywnych, mody i designu. To miejsce w samym centrum Poznania, która staje się pretekstem do spotkań ze sztuką.

Stary Browar (Old Brewery) is the effect of the regeneration project launched by Grażyna Kulczyk, who transformed 19th century post-industrial buildings into an arts and business centre. It has become a hive of cultural activity gathering representatives of visual arts, music, dance, performance, fashion and design. Conveniently located in the centre of Poznań, Stary Browar offers the citizens a pretext to mingle with art every day.

Stary Browar è l'effetto della rivitalizzazione degli edifici postindustriali ottocenteschi secondo il concetto di Grażyna Kulczyk, la quale ha creato il centro di arte e business. È uno spazio con un ricco programma culturale che presenta artisti di diversi campi: arti plastiche, musica, ballo, arte performativa, moda e design. È un luogo nel cuore di Poznań che diventa un pretesto per incontrarsi con l'arte.



Przewodnicząca Chair Presidente
Prof. Bogumiła Jung
Dziekan Wydziału Architektury i Wzornictwa Uniwersytetu Artystycznego w Poznaniu
Studia w Państwowej Wyższej Szkole Sztuk Plastycznych, Wydział Architektury Wnętrz i Wzornictwa Przemysłowego, dyplom pod kierunkiem prof. Rajmunda Halasa w 1986r. Obecnie profesor w Akademii Sztuk Pięknych w Poznaniu – kierownik Pracowni Designu Inspirującego, w Katedrze Designu, na Wydziale Architektury Wnętrz i Wzornictwa ASP w Poznaniu. Od 2001r. profesor w Politechnice Koszalińskiej – na kierunku: wzornictwo. Członek Związku Polskich Artystów Plastyków oraz Stowarzyszenia Projektantów Form Przemysłowych – od 2005 wiceprezes Zarządu SPFP.

Członkowie Members Membri

Ross Lovegrove - Special Guest Star

Jeden z najznakomitszych współczesnych projektantów, o wybitnym dorobku, wyznaczający nowe trendy w kreowaniu środowiska człowieka. Wypracował własną filozofię twórczą, która w oryginalny sposób wynika z inspiracji płynących z natury, ale jednocześnie powiązana jest ze sztuką. Tworzy projekty dla najlepszych i największych, globalnych firm i marek, a Jego poszukiwania śmiało wybiegają w przyszłość, kreując idee i koncepcje ważne dla szerokiego grona światłych odbiorców. Jego realizacje prezentowane były w najbardziej prestiżowych muzeach i galeriach świata.

Prof. Czesława Frejlich

Akademia Sztuk Pięknych w Krakowie i w Warszawie,
redaktor naczelna wydawnictwa 2+3D
Absolwentka Wydziału Form Przemysłowych ASP w Krakowie. Do roku 2000 czynna projektantka wzornictwa przemysłowego i grafiki użytkowej. Współorganizatorka Ogólnopolskiego Biennale Sztuki Projektowania, redaktor Biuletynu Sztuki Projektowania, kurator wystaw m.in. „Na miarę człowieka – ergonomia a wzornictwo” (1993), „Krzesło'94” (1994), „Rzeczy wspólne” (2000–2001) „Dealing with Consumption” (2004), „Real-World Laboratory. Central European Design” (2008–2009), „Diseño Contemporáneo Polaco” (2011). Autorka wielu publikacji z zakresu wzornictwa.

Prof. Jerzy Porębski

Dziekan Wydziału Wzornictwa Akademii Sztuk Pięknych w Warszawie
Urodzony w 1955 roku. Ukończył Wydział Architektury Politechniki Krakowskiej oraz Wydział Wzornictwa ASP w Warszawie, na którym od 20 lat prowadzi pracownię projektową. W roku 1991 założył Towarzystwo Projektowe, którego współwłaścicielem jest Grzegorz Niwiński. Ważniejsze realizacje Towarzystwa: Miejski System Informacji w Warszawie, wnętrze AGORY S.A., meble SLIM, meble miejskie dla Traktu Królewskiego, projekt wnętrz Narodowego Forum Muzyki we Wrocławiu, informacja i meble miejskie dla Bielska-Białej, modernizacja Dworca Centralnego w Warszawie. Jest opiekunem artystycznym miesięcznika Architektura-murator. Laureat wielu nagród w Polsce i zagranicą.

Prof. Wojciech Hora

Uniwersytet Artystyczny w Poznaniu

W 1987 roku ukończył Studia na Wydziale Architektury Wnętrz i Wzornictwa Przemysłowego Poznańskiej Państwowej Wyższej Szkoły Sztuk Plastycznych. I od tego roku jest pracownikiem Uczelni. Od 1991 roku kieruje Pracownią Biologii. Prowadzi własne autorskie studio projektowania: architektury, architektury wnętrz, form przemysłowych i mebli. Posiada wiele realizacji w kraju i za granicą (m.in. Anglia, Niemcy, USA). Prowadzi cykliczne warsztaty i wykłady w uczelniach w Holandii i Anglii.

Dean of the Faculty of Architecture and Design at the University of Arts in Poznań

Graduated from the Faculty of Architecture and Industrial Design at the State Higher School of Visual Arts in 1986 under the supervision of Professor Rajmund Halas. Currently, professor and the Head of the Inspiring Design Studio at the Design Department, the Faculty of Architecture and Design, the University of Arts in Poznań. As of 2001 she has been also a professor of design at the Koszalin University of Technology. A member of the Association of Polish Artists and Designers, Professor Jung has at the same time been the Deputy President of the Board of the Association of Industrial Designers since 2005.

Preside della Facoltà di Architettura e Progettazione dell'Università d'Arte di Poznań

Ha completato gli studi all'Accademia Statale di Belle Arti, presso la Facoltà di Architettura degli Interni e Disegno Industriale con diploma ottenuto sotto la direzione del prof. Rajmund Halas nel 1986. Attualmente è professore all'Accademia di Belle Arti di Poznań e direttrice del Laboratorio di Inspirational Design alla Cattedra di Design presso la Facoltà di Architettura degli Interni e Progettazione dell'Accademia di Belle Arti di Poznań. È membro dell'Associazione degli Artisti Plastici Polacchi e dell'Associazione dei Progettisti di Forme Industriali, divenendone vicepresidente dal 2005.

As one of the finest contemporary designers he is renown for his outstanding achievements and setting new trends in designing man's immediate environment. His individual creative philosophy is an original combination of natural and artistic influences. Having designed for the best and the greatest global companies and brands, he always reaches for inspiration far into the future coming up with ideas followed by open-minded and ambitious audience. His projects have been exhibited in world's most prestigious museums and galleries.

Uno dei maggiori progettisti moderni con un curriculum eccellente, anticipa le nuove tendenze nel creare l'ambiente dell'uomo. Ha sviluppato una propria filosofia creativa, la quale in modo originale nasce dalle ispirazioni provenienti dalla natura e contemporaneamente è legata all'arte. Crea progetti per le migliori e più grandi aziende e marche globali, le sue ricerche si spingono ambiziosamente verso il futuro creando idee e concezioni rilevanti per una larga fetta di pubblico illuminato. Le sue opere sono state presentate nei più importanti musei e gallerie del mondo.

Accademia di Belle Arti di Cracovia e Varsavia, redattore capo dell'editoriale 2+3D

Laureata alla Facoltà di Forme Industriali dell'Accademia di Belle Arti di Cracovia. Fino al 2000 è stata un'attiva progettista di disegno industriale e disegno grafico. Coorganizzatrice del Biennale Polacco di Arte della Progettazione, redattore del Bollettino di Arte della Progettazione, curatore di esposizioni tra cui: „Na miarę człowieka – ergonomia a wzornictwo” (LA misura d'uomo – ergonomia e progettazione”) (1993), „Krzesło'94” („Sedia'94”) (1994), „Rzeczy wspólne” („Cose pubbliche”) (2000–2001), „Dealing with Consumption” (2004), „Real-World Laboratory. Central European Design” (2008–2009), „Diseño Contemporáneo Polaco” (2011). Autrice di molte pubblicazioni nel campo della progettazione.

Preside della Facoltà di Progettazione dell'Accademia di Belle Arti di Varsavia

Nato nel 1955, Laureato alla Facoltà di Architettura del Politecnico di Cracovia ed alla Facoltà di Progettazione dell'Accademia di Belle Arti di Varsavia, presso la quale da 20 anni è a capo di un laboratorio di design. Nel 1991 ha fondato Towarzystwo Projektowe (Compagnia di Progettazione) in coproprietà con Grzegorz Niwiński. Le opere più importanti della Compagnia sono: il Sistema Informativo di Varsavia, gli interni di AGORA S.A., i mobili SLIM, l'arredo urbano della Via Reale, il progetto degli interni del Foro Musicale Nazionale di Breslavia, le informazioni e l'arredo urbano per Bielsko-Biala, l'ammodernamento della Stazione Centrale di Varsavia. È il supervisore artistico del mensile Architektura-murator. Vincitore di molti premi in Polonia ed all'estero.

Università d'Arte di Poznań

Nel 1987 ha completato gli studi presso la Facoltà di Architettura degli Interni e Disegno Industriale all'Accademia Statale di Arti Plastiche. Da quell'anno è dipendente dell'Università. Dal 1981 è direttore del Laboratorio di Bionica. Conduce il proprio studio di design d'autore di: architettura, architettura degli interni, forme industriali e mobili. È autore di numerose opere in Polonia ed all'estero (tra cui Inghilterra, Germania, USA). Tiene seminari ricorrenti e conferenze negli atenei di Olanda ed Inghilterra.

Sesja zdjęciowa prototypów wykonana została wokół Centrum Sztuki i Biznesu Stary Browar w Poznaniu.

Photo session was made around the Art & Business Center in Poznań Stary Browar

La sessione fotografica dei prototipi è stata eseguita intorno al Centro d'Arte ed Business Stary Browar

Stary Browar to efekt rewitalizacji XIX wiecznych budynków poprzemysłowych według konceptu Grażyny Kulczyk, która stworzyła centrum sztuki i biznesu. To przestrzeń z bogatym programem kulturalnym, prezentującym artystów wielu dziedzin: sztuk plastycznych, muzyki, tańca, sztuk performatywnych, mody i designu. To miejsce w samym centrum Poznania, która staje się pretekstem do spotkań ze sztuką.

Art & Business Center in Poznań Stary Browar is the effect of the regeneration project launched by Grażyna Kulczyk, who transformed 19th century post-industrial buildings into an arts and business centre. It has become a hive of cultural activity gathering representatives of visual arts, music, dance, performance, fashion and design. Conveniently located in the centre of Poznań, Stary Browar offers the citizens a pretext to mingle with art every day.

Stary Browar è l'effetto della rivitalizzazione degli edifici postindustriali ottocenteschi secondo il concetto di Grażyna Kulczyk, la quale ha creato il centro di arte e business. È uno spazio con un ricco programma culturale che presenta artisti di diversi campi: arti plastiche, musica, ballo, arte performativa, moda e design. È un luogo nel cuore di Poznań che diventa un pretesto per incontrarsi con l'arte.



Magdalena Czapiewska, Karol Murlak, Zuzanna Lemieszek

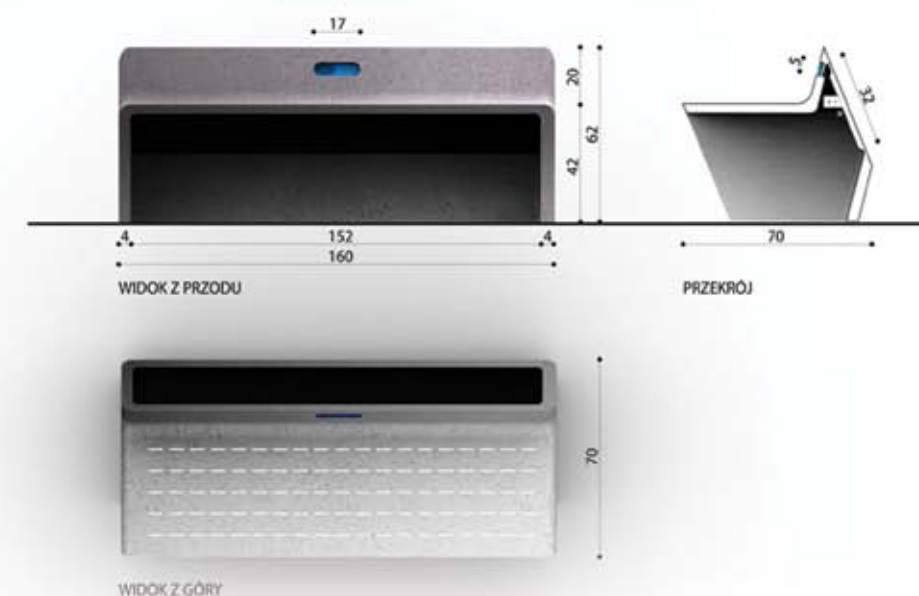
ELECTRICITY

magda@designlab.com.pl

Ławka electricity to interaktywna, miejska elektrownia słoneczna. Wytwarzana przez mebel energia służy do ogrzania i suszenia siedziska w chłodne, wilgotne dni oraz zasila interaktywny panel. Wbudowany w oparcie moduł zawiera port usb, który umożliwia doładowanie telefonu lub laptopa, nadajnik Internetu bezprzewodowego oraz głośnik, pozwalający dzielić się ulubioną muzyką ze znajomymi. Nadmiar wytwarzanej energii elektrycznej przekazywany jest do sieci miejskiej.

The electricity bench is an interactive urban solar power plant. Generated energy is used for heating and drying the seat on cold, damp days as well as supplying power to an interactive panel. The built in module contains a usb port, allowing to charge a mobile phone or laptop, a wi-fi modem and loudspeaker that enables to share your favourite music with friends. The excess of produced electrical energy is transmitted to the municipal network.

La panchina electricity è una centrale elettrica interattiva urbana. L'energia prodotta dal mobile serve a scaldare ed asciugare il posto a sedere nei giorni umidi e freddi, oltre che ad alimentare il pannello interattivo. Il modulo incorporato nel poggia-braccio contiene una porta usb, la quale permette di caricare il telefono o il portatile, un trasmettitore per Internet senza fili ed un altoparlante che permette di condividere la propria musica preferita con gli amici. L'energia elettrica in eccesso è trasferita alla rete urbana.





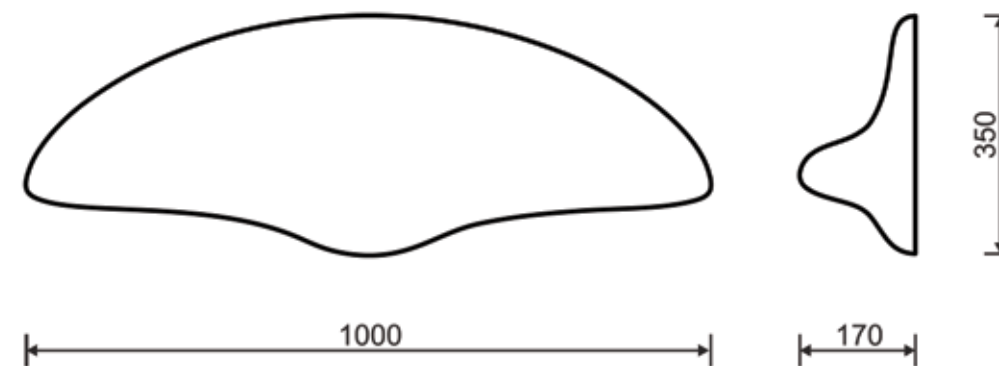
Wojtek Janicki
HUBEK
wojcyl@gmail.com

Hubek to pólsjedzisko miejskie, przeznaczone dla ludzi chcących na chwilę przysiąść i poczytać gazetę, zapalić papierosa lub poczekać na tramwaj. Swoją formą nawiązuje do huby, lecz zamiast drzew wykorzystuje powierzchnie ścian i ogrodzeń. Może być sytuowany w miejscach gdzie nie ma miejsca na tradycyjne ławki, np. przy chodnikach, korytarzach itp. Jego kształt jest dopasowany do ludzkiego ciała i jednocześnie ułatwia ociekanie wody deszczowej.

Wojtek Janicki – Student II roku wzornictwa na UAP w Poznaniu, urodzony w 1991 roku, muzyk amator, z wieloma pomysłami w głowie i dużym zapałem do pracy.

Hubek is an urban mini seat, designed for people who want to sit for a while, read a newspaper, smoke a cigarette or wait for a tram. Its form corresponds with the Tinder Fungus, but instead of trees, Hubek uses surfaces of walls and fences. It can be situated in the places where there is no space for traditional benches e.g. on pavements, corridors etc. His shape is matched to human body and at the same time makes it easier the drain of rainwater.

Wojtek Janicki - Second year design student at UAP in Poznan, born in 1991, an amateur musician, with many ideas in his head and a big enthusiasm for work.

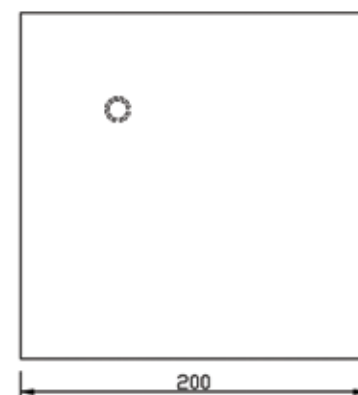
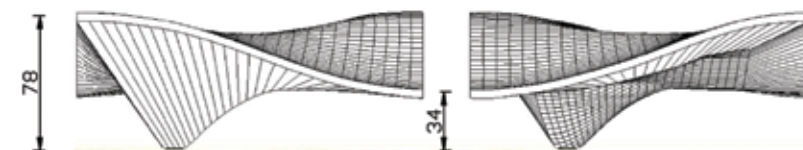


Hubek è una mezza seggiola urbana, pensata per le persone che vogliono sedersi per un attimo e leggere un giornale, fumare una sigaretta o aspettare il tram. Con la sua forma richiama il fungo polyporus, mentre al posto degli alberi utilizza la superficie dei muri e dei recinti. Può essere situato in luoghi dove non si trova posto per le tradizionali panchine, ad esempio sui marciapiedi, nei corridoi ecc. La sua forma è ergonomica ed allo stesso tempo permette lo scolo all'acqua piovana. Wojtek Janicki è uno studente del Ilo anno di progettazione all'Università d'Arte di Poznań, è nato nel 1991 ed è un musicista amatore con molte idee in testa ed una grande voglia di lavorare.



Paulina Ostasz
CITY RAY
espola@wp.pl

Przy pracy nad projektem „mebla miejskiego” naturalna była dla mnie myśl o stworzeniu siedziska, które dawałoby możliwość tworzenia struktur, kompozycji i byłoby znakiem rozpoznawalnym Poznania. Zaproponowałam modułowe siedziska, o lekkiej, bionicznej formie „fal”, które wpisują się zarówno w architekturę miasta, jak i tereny zielone. Moduły można łączyć w dowolny sposób uzyskując ciekawe konfiguracje, poprzez dołączanie kolejnych obiektów z zachowaniem ok. 2 cm dystansu, umożliwiającego odpływ wody.



While working on the project of “urban furniture” it was natural for me to think about designing a seat, which would give a possibility to create structures, configurations and would be a recognizable sign of Poznań. I have proposed a modular seat, bionic form of “waves” that are consistent with both the architecture of the city and the green areas. Modules can be combined in many interesting configurations, by adding every module with about 2 cm distance, allowing water to drain away.

Durante il lavoro per il progetto “meble miejskie” („mobile urbano”) il pensiero naturale per me era di creare una seggiola che avrebbe dato la possibilità di creare delle strutture, delle composizioni e sarebbe stata un segno di riconoscimento per Poznań. Ho proposto una seggiola modulare, dalla leggera forma bionica ad „onde”, le quali si iscrivono sia nell’architettura della città che nei terreni verdi. I moduli possono essere composti liberamente ottenendo forme interessanti collegandoli ai successivi oggetti e preservando circa 2 cm di distanza tra di loro per permettere lo scolo dell’acqua.



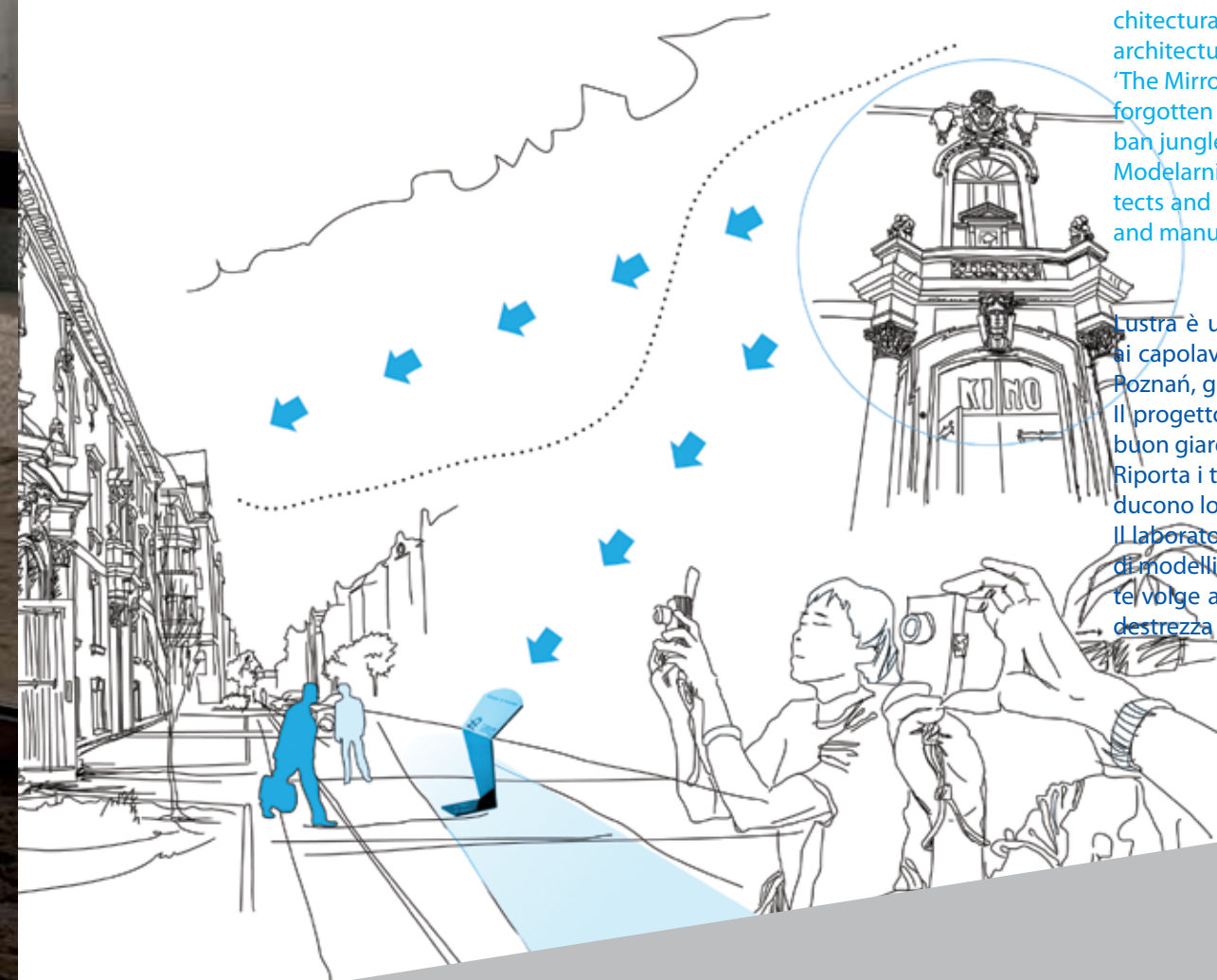
Emilia Schudy, Agata Smok, Mikołaj Stępień, MODELARNIA
POZNAŃSKIE LUSTRA **POZNAŃ MIRRORS** **SPECCHI DI POZNAŃ**
wytnij@modelarnia.org



Lustra to nowoczesny mebel miejski zwracający uwagę przechodniów na majstersztyki architektoniczne. Secesja w architekturze Jeżyce- dzielnicy Poznania, kielkuje roślinnymi detalami, jej ziarno rozsypane jest po całej dzielnicy.
„Projekt Lustra- Ścieżka Wrażeniowa” jest niczym dobry ogrodnik. Przywraca zapomnianym skarbom miasta ich dawny blask. Lustra- drogowaskazy prowadzą widza przez gęszcz miasta.
Modelarnia powstała jako efekt pasji do realizacji makiet architektonicznych. Za dnia jesteśmy architektami, a gdy słońce chyli się ku zachodowi, tworzymy modele przy wykorzystaniu zaawansowanych technologii oraz warsztatowych zdolności manualnych.

The Mirrors is a set of modern urban furniture that draws pedestrians attention to architectural masterpieces. Art Nouveau of Jeżyce- the district of Poznań, sprouts from architecture with flourishing details. Secession's seed is spread all over the district.
‘The Mirrors Project- Impression Path’ seems to be as a good gardener. It revives the forgotten brightness of the city treasures. Mirrors leads viewers throughout the urban jungle.
Modelarnia was founded as a result of a passion of model making. Daily we are architects and when the sun goes down, we create models using advanced technology and manual skills.

Lustra è un mobile urbano moderno, che cattura l'attenzione dei passanti grazie ai capolavori architettonici. Una secessione nell'architettura di Jeżyce- quartiere di Poznań, germina di dettagli architettonici, il suo seme è sparso in tutto il quartiere. Il progetto “Lustra- Ścieżka Wrażeniowa” (Specchi- Percorso Sensoriale) è come un buon giardiniere.
Riporta i tesori dimenticati della città al loro antico splendore. Lustra- i cartelli conducono lo spettatore attraverso il labirinto della città.
Il laboratorio modellistico è sorto come risultato della passione per la realizzazione di modelli architettonici. Di giorno siamo architetti, mentre quando il sole lentamente volge al tramonto, creiamo modelli che utilizzano una tecnologia avanzata e la destrezza manuale.





Katarzyna Toczyńska, Agata Superczyńska

BLUE BLOK

katatoczynska@gmail.com

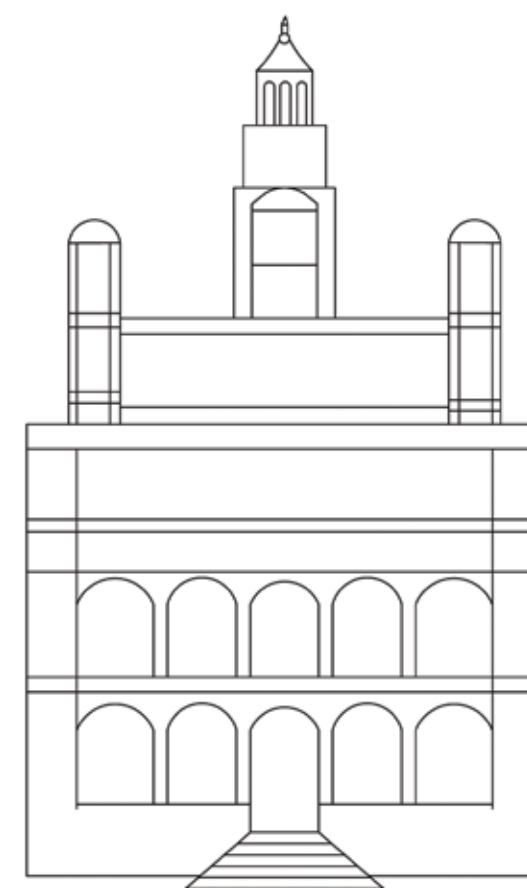
Obiekt, poprzez powielenie tworzy strefy siedzenia i struktury wizualne w przestrzeni miejskiej.

Projekt podejmuje temat pustych przestrzeni publicznych i dzieli je na dwie strefy: komunikacji i siedzenia.

Układy Bluebloków zatrzymują ludzi, ożywiają tkankę miejską, tworzą miejsca spotkań i przyczyniają się do budowania wizualnej i społecznej tożsamości miasta.

Bluebloki wykonane są z betonu i gumy, są trwałe, chronią przed zimnem, wilgocią, cechuje je łatwość przechowywania i transportu.

Katarzyna Toczyńska i Agata Superczyńska studentki Architektury i Urbanistyki na Uniwersytecie Artystycznym w Poznaniu.



Object creates, by multiplication seating zones and visual structures in public spaces. Project takes a matter with empty public spaces and split them into two zones: communication and seating.

Systems of Bluebloks make people stop, refresh public areas, create places of meetings and builds visual and social city identity

Bluebloks are made of concrete and gum, they are solid, protect from cold and moisture, are easy to transport and storage.

Katarzyna Toczyńska i Agata Superczyńska students of Architecture and Urban Planning at University of Arts in Poznań.

L'oggetto, attraverso una moltiplicazione crea un'area per sedersi ed una struttura visuale dello spazio cittadino.

Il progetto affronta il tema degli spazi pubblici vuoti e li divide in due zone: la comunicazione ed i posti a sedere. I sistemi Blueblok fermano le persone, ravvivano il tessuto cittadino, creano luoghi d'incontro e contribuiscono alla costruzione visuale e sociale dell'identità della città. I Blueblok sono eseguiti in cemento e gomma, sono resistenti, difendono contro il freddo e l'umidità, sono caratterizzati dalla facilità nella conservazione e nel trasporto.

Katarzyna Toczyńska ed Agata Superczyńska sono studentesse di Architettura ed Urbanistica all'Università Artistica di Poznań.



Natalia Zakrzewska

LAMPA ULICZNA STREET LAMP LAMPIONE STRADALE

nzakrzewska1@gmail.com

Projekt nowoczesnej lampy ulicznej z polami świetlnymi na 5 poziomach. Założeniem projektu jest dostosowanie ilości świecącej powierzchni do zapotrzebowania w zależności od pory dnia i miejsca w którym ma się znajdować. Wyposażona w czujniki zapalające i wygaszające kolejne poziomy.

Natalia Zakrzewska, urodzona w 1990 roku, studentka II roku Architektury Wnętrz Uniwersytetu Artystycznego w Poznaniu. Stara się rozwijać także w kierunku wzornictwa, fotografii i projektowania ubioru. Swoją przyszłość wiąże z projektowaniem.

The project of modern street lamp with light fields at five levels. The aim is to adjust the level of light-emitting surface depending on time of the day and place. It is equipped with sensors which light the following levels on and off.

Natalia Zakrzewska, born in 1990, second-year student of Interior Design at the University of Art in Poznan. Also trying to develop in the field of design, photography and fashion design. His future is connected with the design.

È un progetto di un lampione stradale moderno con intervalli di luce su 5 livelli. L'idea che sta alla base del progetto prevede la regolazione della quantità di luce emessa in base alla richiesta derivante dalla parte del giorno e dal luogo in cui si trova. È equipaggiato in sensori che accendono e spengono i successivi livelli.

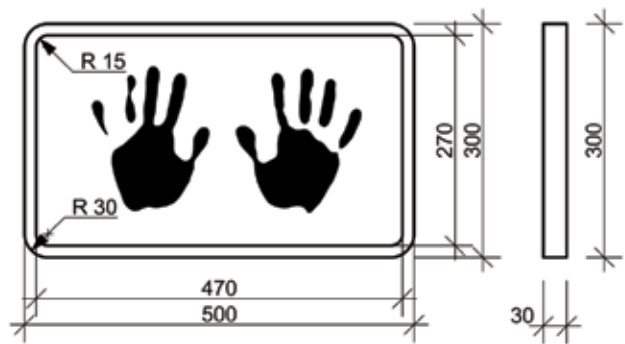
Natalia Zakrzewska, classe 1990, è una studentessa del Ilo anno di Architettura degli Interni all'Università d'Arte di Poznań. Sta cercando anche di svilupparsi nella progettazione, in fotografia e nel design del costume. Lega il suo futuro alla progettazione.



Piotr Wiśniewski

ROZGRZEJ RĄCZKI WARM UP YOUR HANDS SCALDA LE MANINE

wisnias1@wp.pl



Zimno? Zimą użytkownicy komunikacji miejskiej wystawieni są na działanie niskiej temperatury. Jak można umilić im czas spędzony na zewnątrz? Co zrobić, by czuli się lepiej? Zaproponowane ogrzewacze do rąk doskonale spełniają to zadanie. Oprócz praktycznego aspektu, zadbano także o ich efekt wizualny. Dzięki prostej, lecz wyrazistej formie stają się rozpoznawalnym elementem Poznania. Dzięki systemowi LED dłonie będą widoczne także w nocy. Kolor niebieski kojarzony jest nie tylko ze spokojem, lecz także z identyfikacją wizualną Poznania. A co latem? Demontując panele grzewcze na okres letni, mamy do dyspozycji energię wytworzoną przez panele fotowoltaiczne. Może być ona wykorzystywana do oświetlenia wiaty przystankowej lub oddana jego użytkownikom (np. ładowanie laptopa).



Cold? In winter, users of public transport are exposed to low temperatures. How could we make the time spent outside to pass more pleasantly for them? What can we do, that they could feel better? Proposed hand heaters perfectly fulfill this task. Besides the practical aspect, the visual effect of panels is also ensured. With simple, but expressive form they take a recognizable element of Poznan. Thanks to the LED Lighting System hands will be visible even at night. Blue color is associated not only with calm but also with the visual identification of Poznan. What at summer? Removing the heating panels in the summer, we have the energy produced by photovoltaic panels. It can be used to illuminate bus shelters or give to users of bus/train stops (e.g. charging a laptop).

Fa freddo? Durante l'inverno gli utenti dei mezzi pubblici urbani sono esposti all'azione delle basse temperature. Come si può rendere lieto il tempo speso all'aperto? Cosa fare perchè essi si sentano meglio? I riscaldatori per mani proposti adempiono a questo compito in modo perfetto. A parte l'aspetto pratico, si è assicurato anche un effetto visuale. Grazie alla forma espressiva diventeranno un segno di riconoscimento per Poznań. Grazie al sistema LED le mani saranno visibili anche di notte. Il colore blu è associato non alla quiete, ma anche con l'identificazione visuale di Poznań. E cosa si fa d'estate? Smontando durante la stagione estiva i pannelli riscaldanti, abbiamo a disposizione l'energia creata dai pannelli fotovoltai. Essa può essere sfruttata per l'illuminazione della tettoia della fermata dell'autobus o la si può distribuire agli utenti (ad es. per ricaricare il computer portatile).

PERSPECTIVE_5 to dwie wystawy realizowane w ramach jednego projektu, odbywające wspólne tournée szlakiem ważnych wydarzeń dla światowego i polskiego designu. Stanowią pokłosie dwóch opisanych w niniejszym katalogu konkursów - spotkanie zwyciężskich prac i ich autorów.

Jeszcze nigdy tak wielu młodych designerów z Polski nie pokazywało się wspólnie w tak wielu miejscach poza granicami swojego kraju. To pokolenie, które w świadomy sposób kreować będzie w najbliższych latach wizerunek polskiego designu autonomicznie rozwiązującego indywidualne problemy i proponującego światu uniwersalne rozwiązania osadzone na gruncie narodowej tożsamości. Ross Lovegrove odbierając w listopadzie 2010 roku tytuł doktora Honoris Causa z rąk rektora Uniwersytetu Artystycznego w Poznaniu zwrócił uwagę, iż "polski, autorski design jest naszą siłą tym większą, im pewniej prowadzimy dialog z designem zachodnim nie godząc się na płytkie i bezwartościowe naśladownictwo". Możemy bowiem odnosić się do pozytywnych mentalności regionalnej być jednocześnie uczniami i mentorami zarówno zachodnich, jak wschodnich twórców.

Każda praca tu wystawiona jest osobną historią, jednak największą wartością jest ich wspólne działanie. Bogactwo form i wieloznaczność tytułów ukazuje szeroki kontekst, w jakim obracają się ich twórcy. Na szczególną uwagę zasługują grupy projektowe zawiązywane czasami jeszcze na poziomie studenckim, wskazujące jasno, że w przeciwieństwie do sportu, gdzie międzynarodowe sukcesy wśród Polaków odnoszą przede wszystkim indywidualiści pokroju Małysza, Korzeniowskiego lub Kowalczyk, design może stać się naszą specjalnością zespołową.

Prawie wszyscy uczestnicy wystawy to studenci bądź absolwenci Wydziału Architektury i Wzornictwa Jedyne w Polsce Uniwersytetu Artystycznego - poznańskiej uczelni o ponad dziewięćdziesięcioletniej tradycji kształcenia. Nowoczesny program nauczania wstępnego oraz mocno zindywidualizowany tryb kształcenia kreatywnego w ostatnich latach dostosowany do trybu studiów dwustopniowych przynosi rezultaty, które pokazywane już były między innymi na Międoląńskim iSaloni (SaloneSatellite 2009), co według obserwatorów z Polski, było przysłowiowym "pierwszym postawieniem nogi na księżycu".

Tytułowe PERSPECTIVE_5 odsłaniają nam kolejne znaczenia w miarę zgłębiania ekspozycji. Dzięki rozbudowanemu przestrzennie projektowi aranżacyjnemu możemy obserwować prace z wielu czasami mocno zaskakujących punktów widzenia. Dodatkowe informacje o eksponatach i ich autorach uzyskujemy z interaktywnej mapy zawieszzonej również na stronach internetowych www.designedforpoznan.pl oraz www.designedinpoznan.pl. Jednak dopiero po dokładniejszym przeanalizowaniu realizacji wystawy orientujemy się, iż każda praca czyni tutaj szczególną perspektywę dla autora w sensie możliwości, jakie daje zorganizowane wystawianie jej w tak istotnych dla designu okolicznościach i miejscach. Dla młodych projektantów to sprzyjający czas - pretekst do poszerzenia horyzontów i zawiązania nowych znajomości - inwestowania w przyszłość i nauki cierpliwości. Reszta zależy już tylko od indywidualnego zaangażowania i, jak mawiała Wsława Szymborska - "szczęścia do ludzi".

Każda praca tu wystawiona jest osobną historią, jednak największą wartością jest ich wspólne działanie. Bogactwo form i wieloznaczność tytułów ukazuje szeroki kontekst, w jakim obracają się ich twórcy.

Each of the exhibited projects represents a separate story, but it is their cumulative effect that creates the greatest value. The richness of forms and titles allowing for a multitude of interpretations reveals a broad context that the authors are exposed to.

Ogni opera qui esposta fa storia a sè, ma il valore più grande è dato dalla loro azione congiunta. La ricchezza di forme ed i significati multipli dei titoli mostrano l'ampio contesto in cui operano i loro autori.

PERSPECTIVE_5 is the name of two exhibitions organised within one project following the trail of major international and Polish design events. The exhibitions are a result of the two competitions reported in this catalogue bringing together the awarded projects and their authors.

Never had so many young Polish designers exhibited their works jointly in such a vast number of venues abroad. In the years to come this generation will consciously create the image of Polish design focused on autonomic answers to individual problems and universal solutions arising from national identity. Having received an honorary degree from the University of Arts in Poznań in November 2010 Ross Lovegrove stressed that "the power of the original Polish design grows stronger, when we confidently lead the dialogue with the Western design refusing to accept merely shallow and worthless imitations". Referring to what is best in our regional mentality, we can, at the same time, be students and masters of both the Western and the Eastern creators.

Each of the exhibited projects represents a separate story, but it is their cumulative effect that creates the greatest value. The richness of forms and titles allowing for a multitude of interpretations reveals a broad context that the authors are exposed to. Groups of designers formed, at times, even between students merit particular attention. They prove that, contrary to sports, where Poles achieve international success mostly as individuals e.g. Adam Małysz, Robert Korzeniowski or Justyna Kowalczyk, design may become a field that we conquer as a team.

Almost all participants of the exhibition are studying at or have graduated from the Faculty of Architecture and Design at the University of Arts in Poznań – an institution boasting with over nine-decade-long educational tradition and the only university of art in Poland. Modern introductory courses and individualised mode of creative education recently harmonised within the two-cycle system translated into projects that have already been displayed at iSaloni in Milan (SaloneSatellite 2009), which has been hailed a major breakthrough by the Polish observers.

The deeper we immerse in PERSPECTIVE_5, the more planes of meaning does the exhibition reveal. Thanks to the complex spatial arrangement, the viewer can appreciate the works from different, at times extremely surprising angles. Additional information on the exhibits and their authors can be obtained from an interactive map available at www.designedforpoznan.pl and www.designedinpoznan.pl. Only a careful study of the exhibition background allows to realise that each project opens for its author a new window of opportunity brought about by the possibility to display their work at events and venues so important for the world of design. These very favourable conditions offer young designers a pretext to expand horizons and gain new acquaintances, that is, to invest in their future and exercise patience. Everything else depends on one's involvement and "fortune in people", as Wsława Szymborska used to say.

PERSPECTIVE_5

PERSPECTIVE_5 sono due esposizioni realizzate nell'ambito di un unico progetto, le quali compiranno una tournée comune lungo il tracciato degli eventi del design mondiale e polacco. Danno seguito a due concorsi descritti nel presente catalogo, un incontro tra le opere vincitrici ed i loro autori.

Mai finora, così tanti giovani designer polacchi si sono presentati insieme in così tanti posti al di fuori dei confini del proprio Paese. Questa generazione in modo conscio creerà negli anni a venire l'immagine del design polacco in grado di risolvere autonomamente i propri problemi ed in grado di proporre al mondo soluzioni universali basate sull'identità nazionale. Ross Lovegrove nel novembre 2010 ritirando il titolo di dottore Honoris Causa dalle mani del Rettore dell'Università d'Arte di Poznań rivolse l'attenzione sul fatto che: "il design d'autore polacco è una nostra forza, tanto più grande, quanto in maniera più decisa conduciamo il dialogo con il design occidentale, non accettando un'imitazione superficiale e priva di valore". Facendo riferimento ai valori della mentalità regionale possiamo infatti essere alunni e mentori degli autori sia occidentali che orientali.

Ogni opera qui esposta fa storia a sè, ma il valore più grande è dato dalla loro azione congiunta. La ricchezza di forme ed i significati multipli dei titoli mostrano l'ampio contesto in cui operano i loro autori. È degno di nota il fatto che i gruppi di progetto si sono talvolta legati a livello studentesco, indicando chiaramente che a differenza dello sport, dove al successo internazionale tra i polacchi arrivano principalmente individualisti come Małysz, Korzeniowski e la Kowalczyk, il design può diventare la nostra specialità di squadra.

Quasi tutti i partecipanti all'esposizione sono studenti o laureati della Facoltà di Architettura e Progettazione dell'unica Università d'Arte in Polonia - con oltre 90 anni di tradizione nella formazione. Il moderno programma d'insegnamento introduttivo unito alla modalità di educazione creativa altamente individualizzata sono stati adattati negli ultimi anni alla modalità di studi a due cicli fornendo risultati già esposti tra l'altro al iSaloni di Milano (SaloneSatellite 2009) che a detta degli osservatori polacchi è stato il proverbiale "primo piede poggiato sulla Luna".

Il titolo PERSPECTIVE_5 svela i successivi significati man mano che ci addentra nell'esposizione. Grazie al complesso progetto di disposizione spaziale, possiamo osservare le opere da molti punti di vista, spesso fortemente sorprendenti. Ulteriori informazioni sugli esposti ed i loro autori le possiamo ottenere dalla mappa interattiva che appare sui siti web www.designedforpoznan.pl e www.designedinpoznan.pl. Tuttavia, solo dopo un'analisi più accurata della realtà dell'esposizione ci si rende conto che ogni opera presenta in questo luogo un punto di vista dell'autore, nel senso delle possibilità offerte da un'esposizione di essa in modo organizzato in circostanze e luoghi rilevanti per il design. Per i giovani designer è un periodo favorevole, è un pretesto per espandere i propri orizzonti e fare nuove conoscenze, per investire nel futuro ed imparare ad essere pazienti. Il resto dipende solamente dall'impegno individuale e come diceva Wsława Szymborska: "felicità alla gente".



Sylvia Kaden
DMUCHANE INFLATABLE SOFFIATO
produkcja własna **self production** produzione propria
www.kadensign.com

Mebie o dużych gabarytach. Ale gdy spuści się z nich powietrze, zmieszczą się w torbecie. Wykonane z poliuretanu. Kojarzyć się mogą z dmuchanymi balonami, czy rzezbami, ponieważ same w sobie formą intrygują i nie narzucają funkcji. Moim celem było stworzenie surrealnych form i mieszcząc je w wielu kontekstach. Zależnie od przestrzeni w jakiej umieścimy meble uzyskujemy inny efekt. Nie przypadkowy jest również kolor biały. Można nadawać im różne barwy za pomocą światła reflektorów, a nie samego materiału. Proces projektowania był bardzo emocjonalny, osobisty oraz intuicyjny.

Large furniture but easily folded and will fit into a bag. Made of polyurethane. Items that are associated with balloons or sculptures, as their very form intrigues and makes no attempt to force a function. I aimed at creating surreal forms to be put in multiple contexts and situations. A certain effect is in order, depending on the space to accommodate the furniture. The color white has a purpose, too. I decided to use spotlights to render the furniture colorful - not the material itself. The design process proved to be highly emotional, personal and intuitive.

Sono mobili imponenti. Ma quando si libera l'aria, trovano spazio in una borsetta. Sono creati in poliuretano. Possono essere associati ai palloni gonfiabili o alle sculture poiché con la propria forma intrigano e non impongono una specifica funzione. Il mio obiettivo era di creare forme surreali e porle in molti contesti. A seconda dello spazio in cui posizioniamo i mobili otteniamo un effetto diverso. C'è anche un colore bianco non casuale. Si possono dar loro diversi colori con la luce dei riflettori e non lasciare il solo colore del materiale. Il processo di progettazione è stato molto emotivo, personale ed intuitivo.

Marta Urbanska
VERTICA
produkcja własna **self production** produzione propria
urbanskamart@gmail.com

Origami- japońska sztuka składania papieru, gdzie punktem wyjścia jest kwadratowa karta papieru, z której poprzez zginanie tworzone są przestrzenne figury. Sie- dzisko Vertica jest inspirowane tą sztuką. Projekt bazuje na podziałach kwadratu na trójkąty, poszukiwaniu ich proporcji i wzajemnych relacji. Marta Urbanska - Rocznik,90. Studentka III roku wzornictwa Poznańskiego UA. Lubi scrabble, kino francuskie i logo PISF. Ma słabość do orzeszków M&M's. Stucha Progra- mu Trzeciego Polskiego Radia. Pije mleko. Litrami ;-) Od dłuższego czasu ciągnie ją na Północ. Szalenie fascynuje i inspiruje ją skandynawska prostota i funkcjonalizm. Marzy jej się podróż koleją transsyberyjską nad Bajkał.

Origami- traditional Japanese art of paper folding which goal is to transform a square sheet of paper into a finished sculpture through folding. Vertica chair is inspired by this art. The project is based on square's divisions into triangles, searching their pro- portions and mutual relations. Marta Urbanska - born in 1990. Student of the Faculty of Design at University of Arts in Poznań. She likes scrabble, french cinema and the logo of Polish Film Institute. She has a weak spot for M&M's nuts. She listens to Polish Radio Program 3 and drinks milk. A lot! She has been thinking of going North for a really long time. She is fasci- nated and inspired by Scandinavian simplicity and functionalism. She dreams about a trip by transsiberian railway to Baikai.

L'origami è l'arte giapponese del piegare la carta, dove il punto di partenza è un foglio di carta quadrato che piegandolo porta a figure spaziali. La seggiola Vertica è ispirata a quest'arte. Il progetto si basa sulla divisione del quadrato in triangoli alla ricerca delle loro proporzioni e delle relazioni reciproche. Classe '90. Studentessa del III anno di progettazione all'Università d'Arte di Poznań. Le piace lo scrabble, il cinema francese ed il logo dell'Istituto Polacco di Arte Cine- matografica. Ha un debole per le noccioline M&M's. Ascolta la stazione radiofonica Program Trzeci Polskiego Radia. Beve il latte. A Litri ;-) Da lungo tempo è attratta dal Nord. È affascinata ed ispirata follemente dalla semplicità e dalla funzionalità scandi- nava. Sogna di fare un viaggio con la ferrovia transsiberiana sul lago Bajkal.

Zuzanna Sitkowska, Łukasz Stawarski

RING

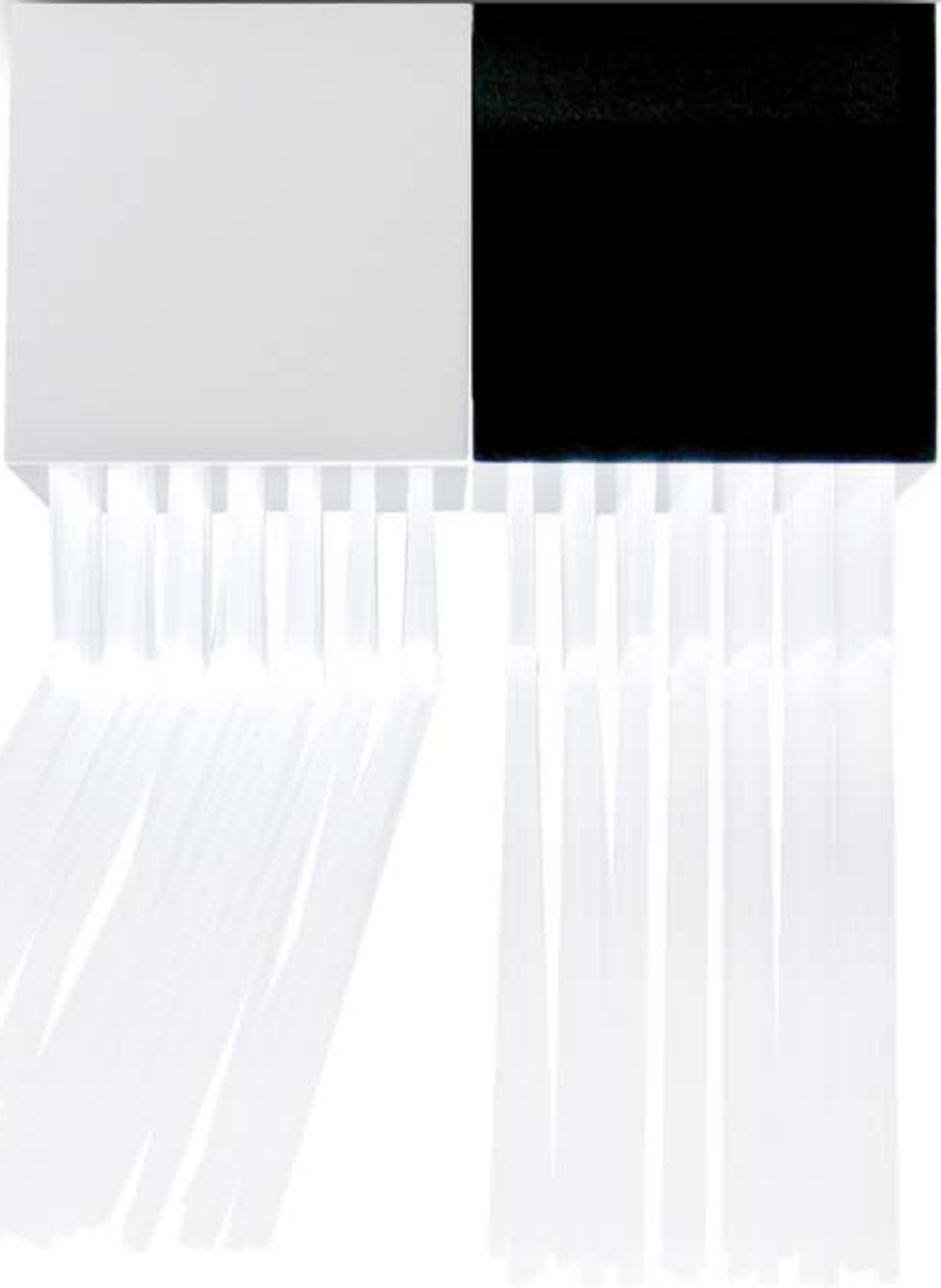
produkcja własna self production produzione propria

www.lukaszstawarski.com

Zuzanna Sitkowska, projektantka urodzona w 1988 roku w Splicie, w Chorwacji. Studiowała Architekturę Wnętrz w Akademii Sztuk Pięknych w Warszawie oraz UA w Poznaniu, ukończyła studia licencjackie w 2012 roku. Laureatka 1. miejsca w konkursie „wYEXPOnuj się!” na stoisko targowe dla Mennicy Polskiej. Zakres działalności: projektowanie wnętrz, projektowanie wystawiennictwa oraz stoisk targowych. Łukasz Stawarski, projektant wzornictwa przemysłowego, zajmuje się głównie projektowaniem wnętrza, projektowanie wystawiennictwa oraz stoisk targowych. Jektowaniem ceramiki. Ukończył studia magisterskie na kierunku Wzornictwo w UA w Poznaniu. Realizuje zagadnienia projektowe z zakresu projektowania produktu, architektury wnętrza oraz wystawiennictwa.

Zuzanna Sitkowska, designer, born in 1988 in Split, Croatia. Studied Interior Design in Academy of Fine Arts in Warsaw and University of Arts in Poznań, graduated (BA) in 2012. Awarded with 1st Prize in “wYEXPOnuj się!” design competition for the design of a fair stand for the Mint of Poland. Main fields of activity: interior design, Łukasz Stawarski, product designer. His main fields of interest are porcelain and ceramics. Graduated in Product Design (MFA) at University of Arts in Poznań. Work experience in product, interior and exhibition design.

Zuzanna Sitkowska, projektistka nata nel 1988 roku a Spalato, in Croazia. Ha studiato Architettura degli Interni all'Accademia di Belle Arti di Varsavia ed ha completato la laurea breve all'Università d'Arte di Poznań nel 2012. Vincitrice del 1. Premio nel concorso “wYEXPOnuj się!” per lo stand fieristico della Zecca dello Stato Polacca. Attività: progettazione di interni, progettazione di esposizioni e stand fieristici. Łukasz Stawarski, progettista di design industriale, si occupa principalmente di progetti con la ceramica. Ha completato gli studi magistrali all'indirizzo Progettazione dell'Università d'Arte di Poznań. Crea progetti di design del prodotto, dell'architettura degli interni ed espositiva.



Piotr Paszkiewicz
STRAW LAMP

produkcja własna self production produzione propria

www.collectivestudio.pl

piotr@collectivestudio.pl



To lampa zaprojektowana w nurcie Re Design'u. Podstawa wykonana jest z płyty MDF lakierowanej na wysoki połysk, a źródło światła stanowią energooszczędne diody LED. Prostą, minimalistyczną formą zastawiona została z delikatnym „kłoszem” który tworzą słomki do napojów. Słomki przewodzą światło wydobywając się z podstawy na zasadzie światłowodów. poprzez ich wyginanie można zmieniać charakter lampy jak i również regulować natężenie i rozproszenie światła. Projekt daje możliwość zabawy ze światłem, zakłada możliwość wymiany słomek przez użytkownika i tym samym jego udział w procesie tworzenia i personalizowania lampy.

Straw Lamp was designed in the modern spirit of Re Design. Its MDF base (made from leftovers of the wood processing) and using energy-saving LED diodes as the light source, makes it a very pro-eco product. I put together a simple and contemporary form with a light -lampshade-, created by common straws. Those work like optical fibers, diffusing light from the base. Bending straws allows anyone to change the appearance of the lamp, as well as regulate the intensity and diffusion of light. In my project, I also thought about the owners' own vision, allowing them to replace default straws with those of their own choice. It encourages personalizing the lamp, playing with ideas and experiment with their own designs.

È una lampada progettata secondo la tendenza del Re Design. La base è stata eseguita in pannelli MDF verniciati a lucido, mentre la fonte d'illuminazione è prodotta da diodi a basso consumo energetico LED. La forma semplice e minimalista è stata composta con un delicato “paralume” formato da cannuccie per bibite. Le cannuccie conducono la luce emergente dalla base sul principio delle fibre ottiche. Attraverso la loro torsione si può cambiare la natura della lampada e regolare l'intensità e la diffusione della luce. Il progetto dà la possibilità di giocare con la luce, dà la possibilità di sostituire le cannuccie da parte dell'utente e quindi di consentire la sua partecipazione al processo di creazione e personalizzazione della lampada.

Maria Dziewolska, Olga Woronowicz, Piotr Stolarski, Robert Szwarczynski

STÓŁ: 100 TABLE: 100 TAVOLO 100
produkcja własna **self production** produzione propria
www.stol100.pl



Stół 100 powstał na warsztatach Nowa Forma Szwarcz 2011. Został zaprojektowany i wykonany w 5 dni. Stół 100 jest efektem pracy zakładu stołarskiego Stollux oraz 4 projektantów: Marii Dziewolskiej, Olgi Woronowicz, Piotra Stolarskiego, Roberta Szwarczynskiego. Zafascynowani pracą rzemieślników, stworzyli stół, który opowiada historię. Jest to opowieść o procesie tworzenia: osvajania materiału, wyłaniania się formy z surowego drewna.

Stół 100 to wyjątkowy projekt – limitowana edycja 100 egzemplarzy. Każdy wykonany indywidualnie, z największą dbałością.

Stół z naturalnego drewna bukowe, olejowany.

Table 100 came into being during 5 days of workshop Nowa Forma Szwarcz 2011. It was designed and made by carpenter shop Stollux and 4 designers: Maria Dziewolska, Olga Woronowicz, Piotr Stolarski i Robert Szwarczynski.

Table 100 tells a story about fascination of honest work of carpenters and a process of creation: taming raw material, emerging form from the wood.

Table 100 is a unique project – limited edition of 100 pieces. Each one made individually with the greatest attention.

Table made of natural oak wood, oiled.

Stół 100 è sorto durante il seminario Nowa Forma Szwarcz 2011. È stato progettato e realizzato in 5 giorni. Stół 100 è il risultato del lavoro dell'officina carpentieristica Stollux e di 4 progettisti: Mary Dziewolska, Olga Woronowicz, Piotr Stolarski, Robert Szwarczynski. Affascinati dal lavoro degli artigiani, hanno creato un tavolo che racconta una storia. È la storia di un processo di creazione: domare il materiale e l'emergere delle forme dal legno grezzo.

Stół 100 è un progetto unico – un'edizione limitata in 100 copie. Ognuna eseguita singolarmente, con la massima cura.

È un tavolo in legno di faggio naturale, oliato.



Katarzyna Bukowska-Wcisło, Filip Wcisło
SPAGHETTI MONSTER
produkcja własna **self production** produzione propria
www.spaghettimonster.pl



Katarzyna Bukowska+Wcisło studiowała na Akademii Sztuk Pięknych w Poznaniu. Jej zainteresowania skupiają się na zagadnieniach zrównoważonego rozwoju, tak w kontekście projektowym, jak i ogólnospołecznym.

Filip Wcisło - urodzony w Poznaniu, absolwent Politechniki Poznańskiej. Pracuje od lat w firmie zajmującej się przetrwaniem tworzyw sztucznych.

SpaghettiMonster to oryginalny przyborek biurowy, wykonany przy użyciu materiału odpadowego. Powstały produkt jest przyjazny środowisku nie tylko przez

wzgląd na pochodzący z recyklingu materiał oraz możliwość dalszego jego przetworzenia, ale również z uwagi na znikomą ilość energii dedykowaną, zużywaną przy

produkcji.

Katarzyna Bukowska+Wcisło studied at the Academy of Fine Arts in Poznań. Interests of the designer focus on issues of sustainable development as well in the context of design, as in general public.

Philip Wcisło - Born Poznań, Poznań University of Technology graduate. He is working for years in a company dealing with plastic.

A desktop penholder made of post-production waste. It is fully ecological, as its production requires very little energy and materials. Each SpaghettiMonster is unique it gets its individual shape,color and form in the process of production, you will not find two identical Monsters.

Katarzyna Bukowska+Wcisło ha studiato all'Accademia di Belle Arti a Poznań. I suoi interessi si concentrano sui temi dello sviluppo sostenibile, sia nel contesto della progettazione che del pubblico interesse in generale. Philip Wcisło – nato a Poznań, laureato al Politecnico di Poznań. Ha lavorato da anni in una società che si occupa della produzione di materie plastiche. SpaghettiMonster è un originale cassetta da scrivania, realizzata con materiale di scarto. Il prodotto risultante è ecologico, non solo per il fatto di provenire da materiale riciclato e la possibilità di continuare l'elaborazione, ma anche per via della limitata quantità di energia utilizzata durante la sua produzione.





Maria Dziewolska
BABY BUBA
produkcja własna [self production](#) [produzione propria](#) maria.dziewolska@wp.pl

Katarzyna Karpierz
fotele dziecięce „OTI” **“OTI” children seats** **seggolino per bambini! “OTI”**
[produkcja](#) [production](#) [produzione OTTO](#) www.oti.to.pl oti.to.pl@gmail.com

Katarzyna Karpierz w 2007 roku ukończyła ASP w Poznaniu. W projektowaniu po-
ciąga ją rozwiązywanie problemów, odkrywanie nowych możliwości, przekraczanie
siebie. Uważa, że najtrudniej zrobić rzeczy najprostsze.
Fotele OTI to formy meblowe wykonana z pianki tapicerskiej powlekanej metodą
natryskową (QM FOAMTM). Obiekty powstają przy wykorzystaniu autorskiej meto-
dy przestrzennego wykrawania pianki, pozwalającej na uzyskiwanie większych po-
wierzchni sferycznych.
Dla dzieci lekkie i kolorowe formy to element świata zabawek. Dla rodziców, oprócz
funkcji siedziska największym atutem jest ich miękkość i zmywalność.

Katarzyna Karpierz graduated in 2007 from Academy of Fine Arts in Poznan.
What attracts her in design is solving problems, discovering new possibilities, cross-
ing herself. She believes that the most difficult to design are simple things.
OTI seats are forms made of foam, coated without upholstery (QM FOAMTM).
Objects are created using the author's method of cutting the foam,
allowing to gain the concave spherical surface.
For children light and colorful forms are the part of the toys' world. For their parents,
out of the sitting function greatest advantage is their softness and washability.



BabyBuba è un giocattolo multisensoriale per bambini. È un'area gioco che stimola
l'immaginazione ed è attiva sulle emozioni. Non è qualcosa di concreto, quindi ad
ognuno ricorda qualcosa di diverso. Non esiste un modo specifico di giocare con
Buba, esso è uno sfondo per l'immaginazione del bambino. Permette di giocare in
modo spontaneo e naturale.
Il progetto si basa sulla progettazione comune. Gli esperti, cioè i bambini dell'asilo,
hanno disegnato ciò che immaginavano ed hanno testato i prototipi di Buba. La
forma cefalopode di Buba risulta dall'analisi dei disegni dei bambini.

BabyBuba it's a multisensorial toy. It plays with imagination and works with emo-
tions. Since it doesn't resemble to anything particular, everyone can decide what
BabyBuba looks like. The project was co- designed with the experts - children , who
have been drawing monsters from imagination for me. They have created this ap-
pealing, soft shape. And thanks to them it's so nice to dive into BabyBuba.

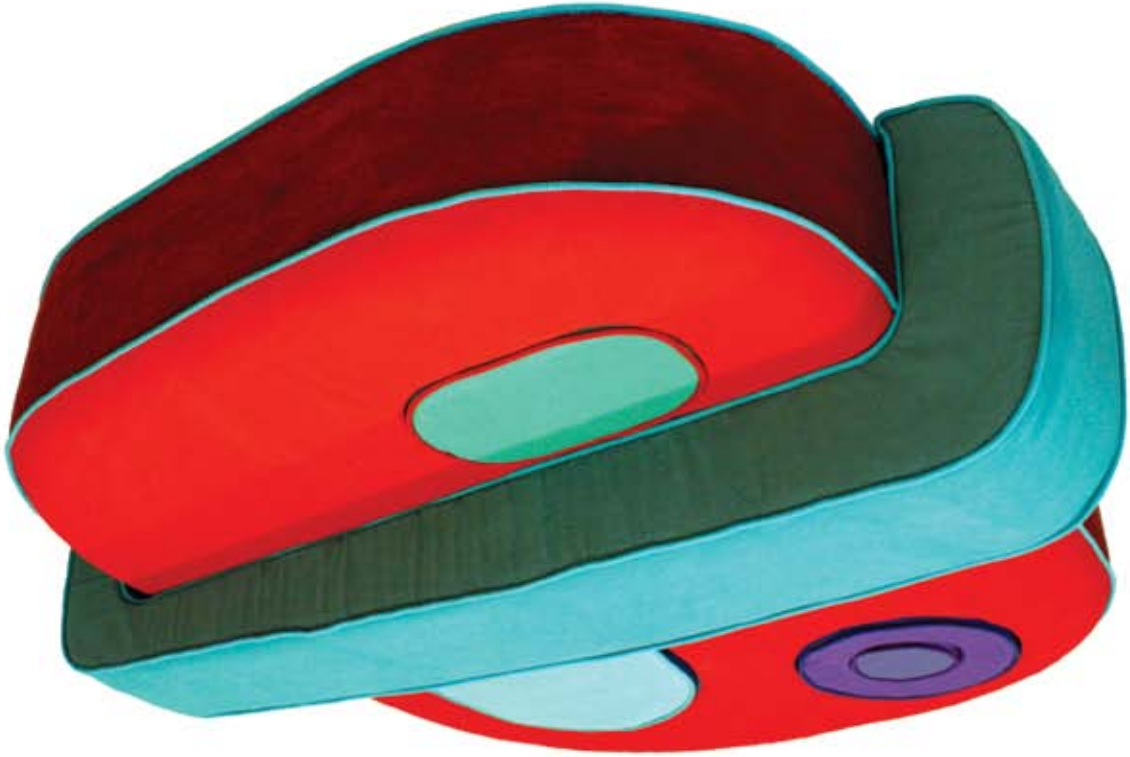
BabyBuba to multisensoryczna zabawka dla dzieci. Jest przestrzenią do zabawy,
która pobudza wyobraźnię i działa na emocje. Nie jest czymś konkretnym, dlatego
każdemu przypomina co innego. Nie ma określonego sposobu zabawy z Bubą- Buba
to dla wyobraźni dziecka. Pozwała na spontaniczną, naturalną zabawę. Projekt
opiera się na współprojektowaniu. Eksperci- przedszkolaki rysowali stwory ze swo-
jej wyobraźni i testowali prototypy Buby. Głównymi kształt Buby wynika z analizy
dziecięcych rysunków.



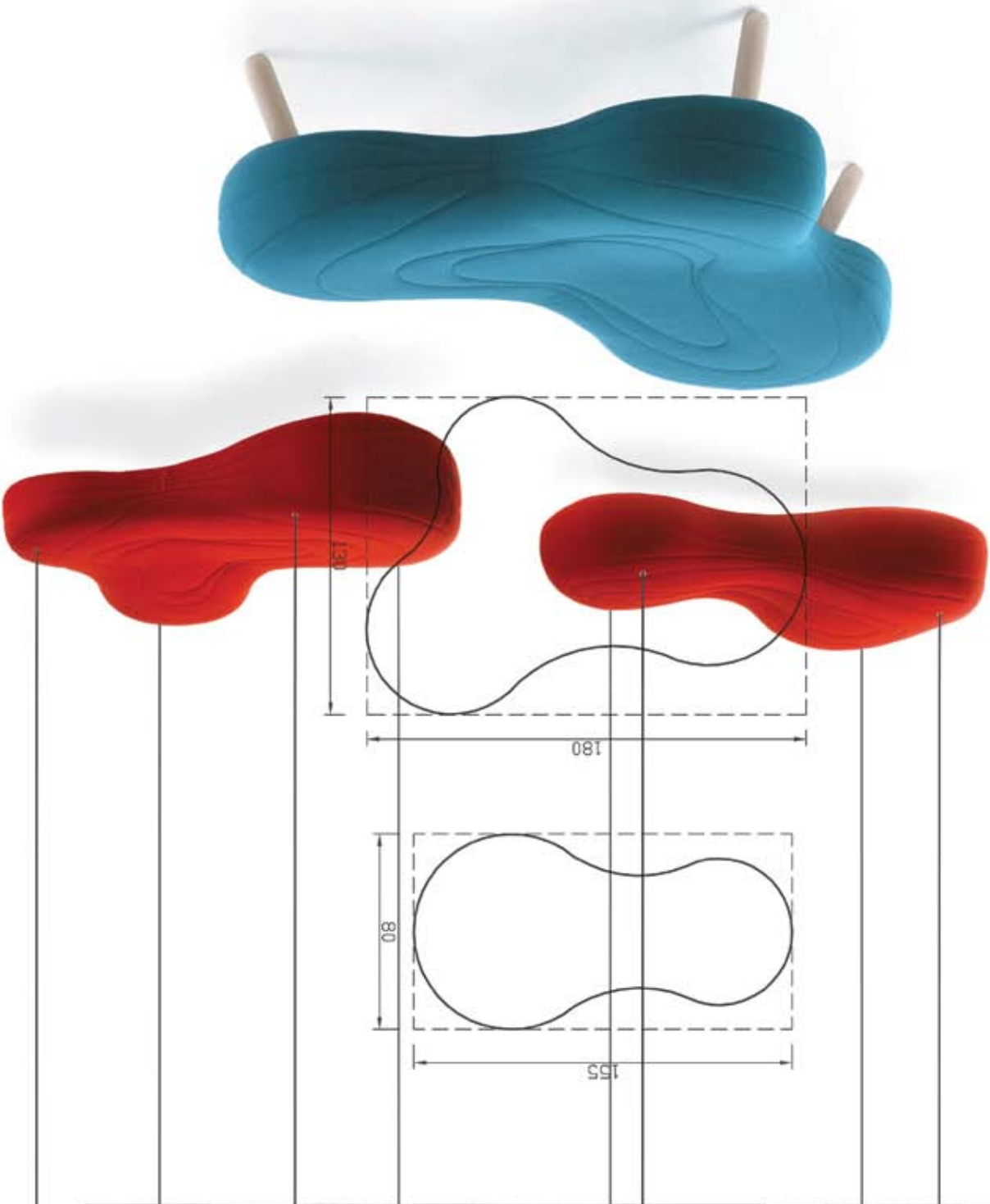
Joanna Mroczek
RETRO
produkcja własna self production produzione propria
aleczarne@wp.pl

Zajmuję się Rzezbą, a także projektowaniem mebli. W mojej twórczości głównie fascynują mnie zagadnienia koloru, gra brył, figur, barw. Uważam, że tak jak Rzeźba tak Design, oprócz funkcjonalności, powinien być budowany z intuicji i odrobiny szaleństwa. Jeśli będziemy podążać za własną intuicją odnajdziemy swój język, którym będziemy opowiadać o tym, co tkwi nam w głowach. Kanapa „Retro” jest odzwierciedleniem mojej fascynacji geometrią, założeniami Bauhausu, neoplastycyzmem, stylem Retro, a także umiłowaniem koloru w formach użytkowych, w ogóle w sztuce.

I am a sculpture and furniture designer. In my works, what fascinates me mainly is the issue of game shapes, figures, colors. I think that, like Sculpture so Design, in addition to functionality, should be built with intuition and a little crazyness. If we follow our own intuition, we find its language, which we will talk about what lies in our heads. Couch “Retro” is a reflection of my fascination with geometry, the assumptions of the Bauhaus, Neo, Retro style and love of color in usable forms, in art in general.



Mi occupo di Scultura ed anche di progettazione di mobili. Nella mia creatività sono attratta principalmente dai colori, dai giochi di forme, dalle figure e dalle tonalità. Penso che sia la Scultura che il Design, a parte la funzionalità, dovrebbe essere fondata sull'intuizione e su un pizzico di follia. Se continueremo a seguire la nostra intuizione troveremo la nostra lingua, con la quale racconteremo ciò che pensiamo. Il sofà „Retro” è il riflesso della mia attrazione verso la geometria, i presupposti di Bauhaus, il neoplasticismo, lo stile Retro, ma anche l'amore per il colore in forme utili, ed in generale l'arte.



Urzsula Burgiel, Julia Pawlikowska,
Olga Mężynska
BOULI
produkcja production produzione propria
www.urszuliaburgiel.pl, www.noti.pl



Irregular and amorphic forms of Bouli were created to surprise users with new, unconventional form of waiting. Diversified surface enables resting in many convenient positions and gives an impression of lightness and softness of form. The modules may be suspended, floating in the air or they may be fixed to a base: wooden legs, metal runners or short legs, which makes Bouli seem to be a pouf, hovering above the ground. The sofas are available in two- and three-person versions.

Le forme irregolari ed amorfiche di Bouli sono nate per stupire gli utenti con una nuova forma non convenzionale di attesa. La superficie variegata delle forme geometriche rende possibile l'assunzione di comode posizioni e dà l'impressione di leggerezza e morbidezza della forma. I moduli possono essere appesi, dando l'impressione di sollevarsi liberamente in aria, oppure possono stare sulla base. Il vantaggio di questo progetto è la possibilità di scelta tra le gambe in legno, differenziate dal punto di vista funzionale ed estetico, i pattini in metallo o le gambette, grazie alle quali Bouli diventa un basso pouf, appena sospeso sopra il suolo. I sedili esistono in versione per due o tre persone.

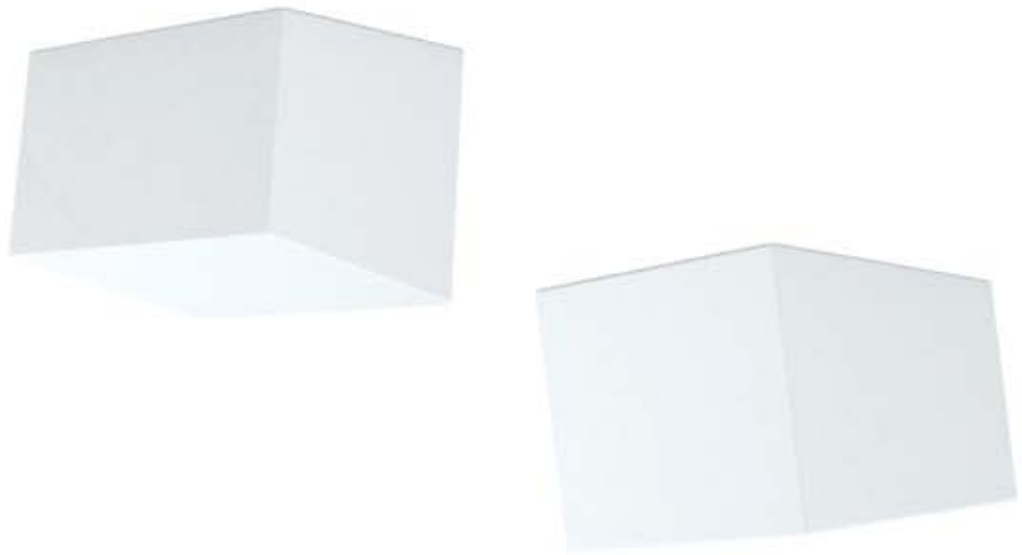


Marcin Konicki
PRESS

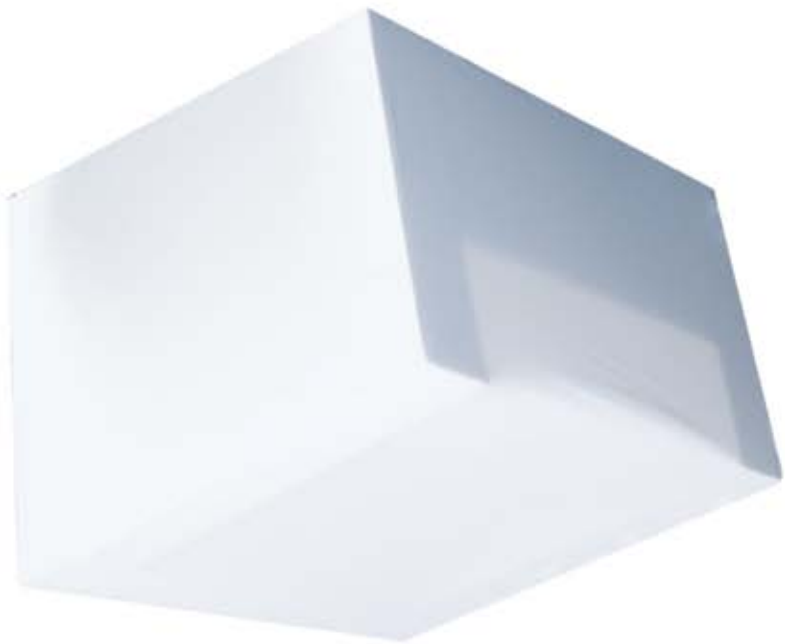
produkcja własna **self production** produzione propria

www.plusminusdesign.com.pl
marcin@plusminusdesign.com.pl

Niezależny twórca alternatywnej rzeczywistości, zafascynowany światem wirtualnym i realnym. Poszukujący nowych potrzeb użytkownika wynikających z ich wzajemnej osmozy. Zwolelnik niebanalnej prostoty, czerpiący inspirację z wzornictwa skandynawskiego oraz współczesnych technologii. Wypatrujący Pasjonat motoryzacji i kitesurfingu. Projektant i nauczyciel, absolwent Wydziału Architektury i Wzornictwa UAF. Urodzony w 1980 roku w Polczynie Zdroju.



Independent creator of alternative reality, fascinated with virtual and real world. Searching for new user needs as a result of their mutual osmosis. Apologist of original simplicity, drying inspiration from Scandinavian design and modern technology. Constantly seeking for new challenges – not only in design. Co-creator of + - DESIGN. Motorization and kitesurfing fan. Designer and teacher, graduate of Faculty of Architecture and Design at the University of Arts in Poznań. Born in 1980, Polczyn Zdrój.



Independent creator of alternative reality, fascinated with virtual and real world. Searching for new user needs as a result of their mutual osmosis. Apologist of original simplicity, drying inspiration from Scandinavian design and modern technology. Constantly seeking for new challenges – not only in design. Co-creator of + - DESIGN. Motorization and kitesurfing fan. Designer and teacher, graduate of Faculty of Architecture and Design at the University of Arts in Poznań. Born in 1980, Polczyn Zdrój.



Marek Maciuba
MOA screen

produkcja własna **self production** produzione propria

www.moascreen.com
info@moa.pl

MOA screen to unikatowe rozwiązanie w projektowaniu nowej kategorii transparentnych fasad i ścian. MOA screen to innowacyjny system w postaci wielkopowierzchniowych ekranów zbudowanych w technologii ogniwa linowego. Ogniwo linowe stworzone jest przez parę lin, które opatając pierścień spięte są pontzej tulei zaciśkową. W ogniwa wsuwane są profile okrągłe począwszy od profili LED, tak jak w przypadku fasady medialnej, poprzez profile stalowe, aluminiowe czy z tworzywa sztucznego, tworząc za każdym razem estetyczną, transparentną fasadę czy unikatowy wystrój wnętrza.

MOA screen unique solution that sets a new standard in transparent facade and wall design. Transparent facade systems an innovative technology combining stainless steel ropes with stainless steel tubes woven into the ropes and making up handles. Light carriers in the form of round profiles made from wide range of materials are slid into in the handles creating at every time individual facade design. MOA screen systems offer an unlimited range of opportunities for giving a second skin to the building or transparent screen in interior spaces.

MOA screen è una soluzione unica nella progettazione della nuova categoria di muri e facciate trasparenti. MOA screen è un sistema innovativo formato da schermi di grande formato costruiti con la tecnologia delle celle lineari. Le celle lineari sono create da alcune funi, le quali intrecciandosi a forma di anello sono in seguito strette con una fascetta di serraggio. Nella cella sono quindi introdotti i profili rotondi a partire dai profili LED come nel caso della facciata mediale, con profili in acciaio, in alluminio e materiale sintetico si creano ogni volta facciate trasparenti ed estetiche o un'atmosfera unica degli interni.

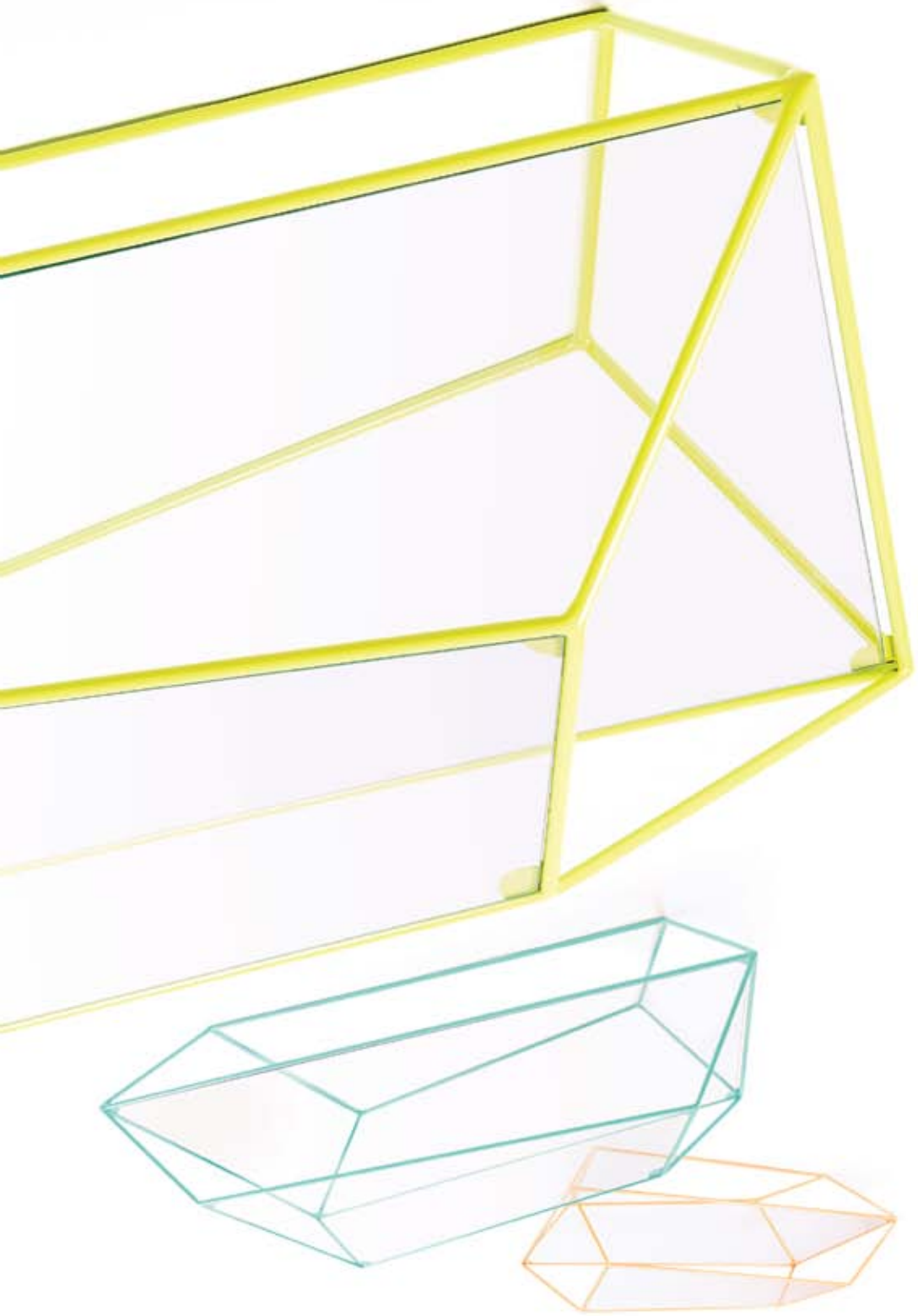


Joanna Juszcak
FUKUSHIMA I, FUKUSHIMA II
URBE production
www.urbe.pl

Fukushima I e Fukushima II sono tavolini bassi per il salotto. Il progetto ha un carattere simbolico. Il nome degli oggetti e le loro forme provocanti sono stati utilizzati deliberatamente come un contributo non-verbale alla discussione globale legata al tema ancora controverso dell'energia nucleare. Astratto, con forme irregolari, è un tentativo di illustrare il concetto di energia atomica come un oggetto funzionale e di mostrarlo nel contesto della vita quotidiana, anche quando ci si riposa sul divano, guardando la TV, che potrebbe avere proprio questa fonte di alimentazione.

Fukushima I and Fukushima II low tables have been designed for the lounge area. It is a symbolic project. Both the name of these objects and their provocative design were used on purpose as an un verbal contribution to nuclear power debate, which is still a controversial issue. These abstract, irregular shapes are displaying the concept of nuclear power in our everyday life, while we are sitting next to them, on the sofa, watching television which may be actually powered by this source of energy.

Fukushima I i Fukushima II to niskie stołiki przeznaczone do strefy wypoczynkowej. Projekt ma charakter symboliczny. Nazwa obiektów i ich prowokacyjna forma zostały użyte celowo jako niewerbalny wkład do globalnej dyskusji związanej z, wciąż kontrowersyjnym, tematem energii atomowej. Abstrakcyjne, nieregularne bryły stały się próbą zobrazowania pojęcia energii atomowej w postaci funkcjonalnego przedmiotu i ukazania jej w kontekście codziennego życia, również podczas odpoczynku na kanapie, przy telewizorze, który być może ma właśnie takie źródło zasilania.



Katarzyna Bukowska+Wcisło, Ewa Klimowicz, Olga Mężynska, Tadeusz Dębczyński
KANAPKA SANDWICH SOFA PANINO
produkcja ALWES self ALWES produzione ALWES

Kanapka to sofa z wnętrzem, która zawiera w sobie jednocześnie trzy obicia. Można ją „ubrać” w zależności od potrzeby, w bhyaskawiczny sposób zmieniając wykończenie. Sofa wykonywana jest w rodzinnym, przekazywanym z Ojca na Syna”zakładzie tapicerskim z wieloletnią tradycją.

The Kanapka is a sofa with an inside-out interior that includes three upholstery covers so it can be reoufitted on whim. Sofa is produced in a family owned manufacture.

Kanapka è un sofa „con un’anima”, il quale contiene in sé tre riflessi allo stesso tempo. Lo si può “vestire” in dipendenza dalla necessità, modificando in modo immediato la finitura. Il sofa è creato in una tappezzeria di famiglia, passata “di padre in figlio” e di lunga tradizione.



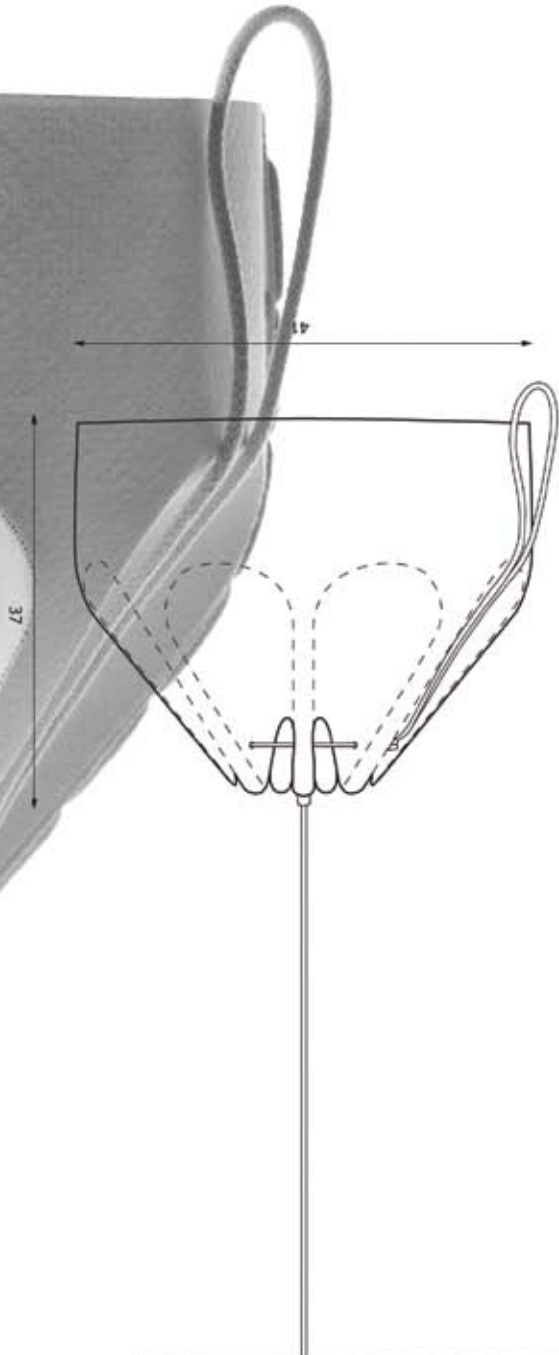
Monika Elikowska-Opala
BEZA
produkcja **production** produtione: MOWOSTUDIO
www.mowostudio.pl

ALOTRO Justyna Pacewicz
WSTĘGĄ PRZEPLATANE **INTERWOVEN WITH RIBBON** **NASTRO INTRECCIATO**
produkcja **production** produtione: **ALOTRO**
helloalotro@gmail.com

Jest to seria ręcznie szytej, unikatowej biżuterii stworzona z różnych rodzajów taśm. Punktem wyjścia i inspiracją była wstęga: nieskończona, surowa i prosta. Pozostało na w monochromacie głębokiej czerni, o zmiennej fakturze, tworzy różne zestawienia. W misternym detalu, połysk zostaje zestawiony z matem, elastyczność ze sztywnością. Przepiót przybiera w kolejnych odsłonach biżuterii skalę mikro i makro. ALOTRO to marka, w ramach której powstają unikatowe, ręcznie szyte akcesoria, stworzona przez projektantkę Justynę Pacewicz (ur. 1987), absolwentkę Wydziału Architektury i Wzornictwa na poznańskim Uniwersytecie Artystycznym.

It is a collection of unique handmade jewelry created with different kinds of textile ribbons. Inspiration came from the form of ribbon: endless, raw and simple. Each piece includes various shades and textures in monochromatic black colour. Opposite qualities of materials create the contrast of mate/shiny surfaces and flexible/stiff elements. Characteristic method of weaving is applied in micro and macro scale. ALOTRO is a label of unique handmade accessories which was created by Justyna Pacewicz. All projects combine qualities of textile accessories and characteristics of jewelry. This fusion creates a possibility for exploring two aforementioned disciplines and designing new forms. Quality and uniqueness of products are hidden in details.

È una serie unica di gioielli cuciti a mano, creata con diversi tipi di nastri. Il punto di partenza e l'ispirazione è stato il nastro: infinito, grezzo e dritto. Lasciato in una monochromatura profondamente nera, con una fattura variabile per creare diverse composizioni. Possiede dettagli intricati, la lucentezza viene unita all'opacità, l'elasticità alla rigidità. L'intreccio assume nei seguenti modelli di gioielli la scala micro e macro. ALOTRO è una marca dalla quale nascono accessori unici, cuciti a mano, creati dalla progettista Justyna Pacewicz (classe 1987), laureata alla facoltà di Architettura e Progettazione dell'Università d'Arte di Poznań.



Beza sfrutta il princio di modellamento del piano del materiale con l'utilizzo di uno schema adeguato e la perforazione. La perforazione rende possibile la composizione di un motivo originale per abajour e la reinterpretazione del modello classico sotto di un nuovo aspetto. Si caratterizza con una forma semplice, la cui parte superiore è strutturale ed inoltre decorativa, grazie al tensionamento si forma il modello concavo all'esterno e convesso all'interno. Il materiale da cui è nato l'abajour è il protoflex.

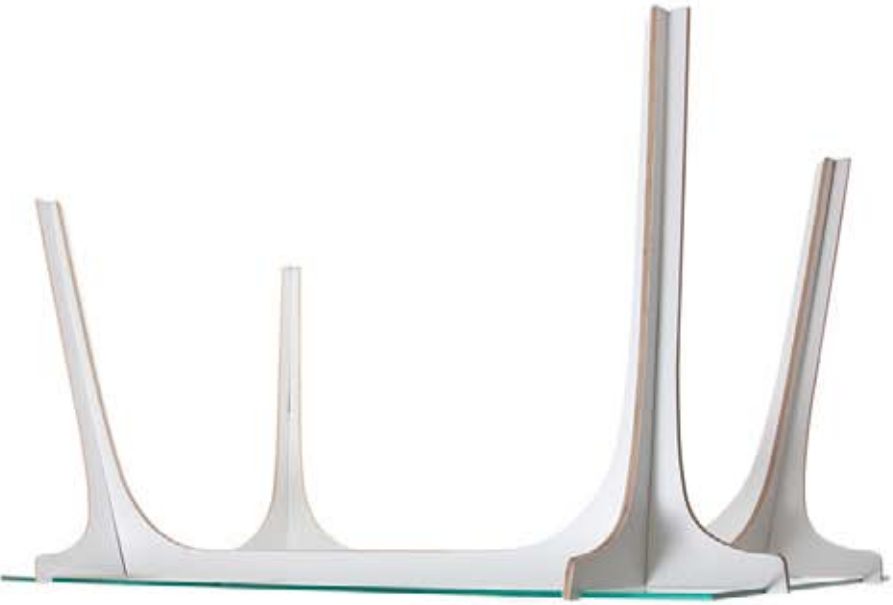
Beza has been created by appropriate cutting and perforation techniques that allow for modelling the material surface. Perforation makes it possible to fold the material, at the same time letting in the light. Beza embodies the quest for an original lamp shade shape and a new interpretation of a classical pattern presented in new form. Its shape is simple: the upper part performs both constructional and decorative functions, as the tightened and taut material forms concave surfaces on the outside and convex ones inside. The lamp shade is made of protoflex.

Materiał z którego powstał abażur to protoflex. Wkleśły na zewnątrz, wypukły od wewnątrz.

Ewa Kosiec, Maciej Świerc

4PLUS1
self production
własna produkcja
www.4plus1.pl

Stół powstał podczas projektu „Wola. Innowacje i kreacje” w Poznaniu. Celem projekt-tantów było osiągnięcie prostoty na każdym etapie życia produktu - łatwość w pro-dukcji, transportu, montażu i recyklingu. Stół mieści się w płaskiej paczce łatwej do transportu o wymiarach 150 x 86 cm i grubości ok. 6cm. Złożysz go w jedną chwilę, bez potrzeby użycia jakichkolwiek narzędzi i mocowań, śrub, kleju czy kołków. Każda z nóg posiada odpowiednio natrzewianą szczelinę, dzięki czemu krzyżowo złożone nabierają sztywności, a blat dodatkowo je blokuje. Gotowy stół może być z łatwością rozebrany i ponownie złożony.



Il tavolo è nato durante il progetto „Wola. Innowacje i kreacje” („Volontà. Innovazioni e creazioni”) a Poznań. Lo scopo dei progettisti era di ottenere la semplicità in ogni parte della vita del tavolo, facilità nel produrlo, nel trasportarlo, nel montarlo e nel riciclarlo. Il tavolo trova spazio in un pacco piatto delle dimensioni di 150 x 86 cm e dello spessore di circa 6 cm. Lo monti in un momento, senza l'aiuto di alcun tipo di attrezzo o rinforzo, vite, colla o perno. Ogni gamba possiede una fessura adeguatamente fresata sore di circa 6 cm. Le gambe dopo essere state disposte a croce acquisiscono rigidità, con il piano a bloccarle ulteriormente. Il tavolo può essere smontato con facilità e ricom-

Table was created during the project “Wola. Innovations and Creations” in Poznań. The aim was to achieve simplicity of design at every stage of product lifecycle - easy to manufacture, transport, assembly, and recycle. Table fits in a flat pack for easy transport measuring 150 x 86 cm about 6cm thick. You can assemble 4plus1 table in seconds, without using any tools and fixings, screws, glue or dowels. Each leg has suitable slot, slide the legs into themselves to interlock the construction and place the top to make it rigid. The finished table can easily be taken apart and reassembled.



Ewa Kosiec
MELLOW SOFA
self production
własna produkcja
www.mellowsafa.pl

Mellow sofa to projekt dyplomowy Ewy Kosiec wykonany w III pracowni mebla na Uniwersytecie Artystycznym w Poznaniu. Ta sofa typu all-foam jest wynikiem poszukiwań potencjału pianki poliuretanowej, które doprowadziły do wypracowania nowatorskiego sposobu wykonywania mebli tapicerowanych. Poprzez jeden zdecydowany gest - liniowe ściśnięcie obszytego materiałem bloku pianki kształtuje się cała forma kanapy. Mellow sofa już swoją nazwą sugeruje że jest soczysta, pulchna, miękka. Dzięki takiemu pikowaniu w dużej skali powstają jedyne w swoim rodzaju „pękate” sofy, nieformalne w charakterze, przytulne i komfortowe. Niepowtarzalne!

This all foam sofa is the result of research into potential of polyurethane foam, which led to the development of the innovative way of making upholstered furniture. By one firm gesture - linear compression of foam block-the whole form of the sofa is created. Mellow sofa as its name suggests is juicy, chubby and soft. With such a large scale tufting one of a kind “plump” sofas are created, informal in character, cozy and comfortable. Unique!

Mellow sofa è il progetto di laurea di Ewa Kosiec, realizzato nel laboratorio III dell'Università d'Arte di Poznań. Questo sofa di tipo all-foam è il risultato di ricerche sul potenziale della schiuma poliuretanica, le quali hanno portato all'elaborazione di un metodo innovativo della procedura di realizzazione dei mobili imbottiti. Il divano si forma con un gesto deciso dando una stretta di fune al blocco di schiuma con il tessuto cucito tutto attorno. Mellow sofa suggerisce già con il suo nome di essere succoso, paffuto, morbido. Grazie a questo tipo di trapuntatura, nascono su larga scala questi unici sofà grassocci, dal carattere informale, accoglienti e confortevoli. Irripetibili!



Werdylt Komisji Konkursowej

The Decision of the Competition Board

Verdetto della Commissione di Gara

Obiadująca dnia 18 stycznia 2012 roku Komisja Konkursowa zdecydowała o zakwalifikowaniu do wystawy PERSPECTIVE_5 następujących prac
Sitting on 18th January 2012 the Competition Board decided to qualifying the following projects
La Commissione di Gara riunita il 18 gennaio 2012 ha deciso di qualificare all'esposizione PERSPECTIVE_5 le seguenti opere

Hollow Chair Ewa Kosiec

Mellow Sofa Ewa Kosiec

4 Plus 1 table Ewa Kosiec, Maciej Świerc

Wstęgą Przeplatane Justyna Pacewicz

Beza Monika Eliłkowska-Opala

Dodospace 01 Dodopian - Izabela Broła, Dorota Januszek, Honorata Poznańska

Gwiazdy kolędnicze Dodopian - Izabela Broła, Dorota Januszek, Honorata Poznańska

Fukushima Joanna Juszcak URBE

Kanapka Katarzyna Bukowska-Wcisło, Ewa Klimowicz, Olga Mężyska, Tadeusz Dębczynski

Press Marcin Konicki

Moa Screen Marek Maciuba

Retro Joanna Mroczek

Bouli Urszula Buriel, Julia Pawlikowska, Olga Mężyska

Oti Katarzyna Karpierz

Baby Buba Maria Dziewolska

Stół: 100 Maria Dziewolska, Piotr Stolarski, Robert Szwarczyński, Olga Woronowicz

Spaghetti Monster Katarzyna Bukowska-Wcisło i Filip Wcisło

Ring Zuzanna Sitkowska, Łukasz Stawarski

Straw Lamp Piotr Paszkiewicz

Vertica Marta Urbańska

Dmuchane Sylwia Kaden



HOLLOW CHAIR

Ewa Kosiec

produkcja własna self production produzione propria

www.ewakosiec.pl

Forma hollow chair to miękka, nietatwa do zdefiniowania bryła o zaokrąglonych brze-
gach i obłych płaszczyznach z tytułowym zagłębieniem w siedzisku. Mebel składa się
z zapinanej na zamek powłoki naciągającej na metalową ramę. Przestudiowanie moż-
liwości elastycznej tkaniny i cech metalowej konstrukcji pozwoliło połączyć je w intry-
gującą formę i stworzyć siedzisko dalekie od stereotypowych skojarzeń. Hollow chair
pozwała usiąść w swych krągłościach jak w powietrzu a jego miękka forma zmięni
swoją kształt idealnie dopasowując się do użytkownika i otuli go zapewniając uczucie
komfortu.

The form of hollow chair is soft and hard to define shape with rounded edges and
curvy surfaces and the eponymous hollow in it. This piece consists of the zippered
cover strung on the metal frame. Studies of the possibilities of flexible fabric and metal
construction features allowed to merge them into an intriguing form and create a seat
far from stereotypical associations. Hollow chair let you sit in their curves as in the air.
Its soft form changes its shape to fit perfectly to you and gently wraps itself around
you to provide comfort.

La forma di hollowchair è morbida, un geometria non facile da definire, dalle spon-
de arrotondate ed i piani ovali con una depressione sul sedile come indica il titolo. Il
mobile si compone di un involucro con cerniera teso su una struttura metallica. Lo
studio della possibilità di una stoffa elastica e delle caratteristiche di una struttura in
metallo ha permesso di unire in una forma intrigante e creare un sedile diverso dagli
stereotipi. Hollowchair permette di mettersi a sedere sulle sue rotondità come sospesi
in aria e la sua morbida forma cambierà adeguandosi perfettamente all'utente, avvol-
gendolo dolcemente e dandogli una sensazione di comfort.



Composizione della Commissione di Gara

autore degli elaborati di gara e curatore delle esposizio-

Author of the competition publications and

Autor opracowań konkursowych i kurator wystaw

Dr Mateusz Wróblewski!

www.arnes.si

www.arnedesign.com

Direttore del Laboratorio I di Progettazione del Mobile

Head of the Furniture Design Studio I at the University

of Fine Arts in Poznań.

Pracownik i Pracowni Mebla na Uniwersytecie Arty-

styczynym w Poznaniu

oraz Jean Prouvé zajmują naczelną pozycję.

oraz Jean Prouvé zajmują naczelną pozycję.

Dipartimento di Economia e Finanza (DEFin) - Università Ca' Foscari di Venezia

classifica Charles & Ray Eames e Jean Prouvé occupano posizioni di testa.

classifica Charles & Ray Eames e Jean Prouvé occupano posizioni di testa.

L'offerta della DBWT.P.L.

ing also design consulting services.

... e di un'azienda che ha investito in un'attività che ha un futuro.

Horeca sector. All new customers are very welcome!

www.tandfonline.com

www.dbw.tl

www.dwt.pl

as. Mateusz Słociński

as. Mateusz Słociński

Championship he is also a deputy head of the team responsible for promoting Poznan as one of the Host Cities.

Fozzani, vice direttore del team responsabile per la promozione di Fozzani come la Città Ospitante l'UEFA EURO 2012.

la Città Ospitante l'UEFA EURO 2012.

di Poznań

Borys Fromberg

Zastępca dyrektora Biura Promocji Miasta Poznania

go się promocją Poznania jako Miasta Gospodarza UEFA Euro 2012.

go się promocją Poznania jako Miasta Gospodarza UEFA Euro 2012.

www.karolinatyka.com

Świata.

Studio Beyond standards

Studio Beyond standards

tracts great attention of manufacturers from all over the globe.

prodotto da pantheon presenta una serie di design a misura di mondo, desta grande interesse tra le aziende manifatturiere in Europa e nel mondo.



3. BLANC - SEC – combinazione del colore bianco con il legno naturale sotto una luce morbida e tiepida delle lampade create da Monika Elikowska-Opala e Daria Burlińska, **4. BLUE HORIZON** – sabbia e l'illusione dello spazio. C'è qualcosa di particolarmente importante in questa presentazione di giovani artisti alle prese con i problemi nel farsi una posizione nel capriccioso mercato del design.

Ognuno qui sta combattendo su un campo un po' differente, sia in termini di volume di attività, aree di cooperazione che soprattutto per contenuto trasmesso.

Al primo piano, possiamo osservare oggetti che sono frutto della collaborazione tra gli studenti dell'Università d'Arte di Poznań con l'azienda NOTI, la quale da anni scommette sui giovani talenti e sul buon design (BOULLI); subito accanto si trova un'opera perfetta-mente abbinata ed eseguita su misura: le tappezzerie tinte a mano con sensibilità pit-toresca e slancio scultoreo (RETRO). I seggiolini per bambini OTI sono stati eseguiti gra-zie ad un metodo d'autore di taglio della schiuma e sono stati rivestiti in collaborazione con lo studio belga Quinze & Milan. L'insolito clima del nero "macchiato" di giallo edifica KANAPKA, progettato e realizzato durante il seminario Nowa Forma Swardz 2011, frut-to della collaborazione di cinque giovani progettisti e della fabbrica di mobili imbottiti ALWES; DIVANI MELLOW è un esempio di forma conseguente ad un forte, unico gesto ed inoltre troviamo i tavolini FUKUSHIMA. SOFA MELLOW nasce come tesi di laurea presso l'Università delle Arti di Poznań. Il piano terra possiede vene di bianco e blu, mostrando grandi differenze nei metodi d'esecuzione: dalla collaborazione professionale con una delle più importanti fabbriche di ceramica in Polonia a Chodzież, al design d'autore e pro-duzione tutto in uno, da parte della MOA, SCreen, alla collaborazione con singole aziende

che non sempre sono identificabili con l'industria del mobile. SPAGHETTI MONSTER è degno di una nota particolare- una cassetta degli attrezzi spiri-tosa, di cui l'edizione limitata TORTONA è diventata gadget pubblicitario dell'esposizione. Di fronte ai giovani progettisti si apre un ampio orizzonte di varie attività progettistiche. **I partecipanti all'esposizione PERSPECTIVE_S hanno su-perato il primo esame d'impredittoria. La presentazione co-mune dà loro la possibilità di uscire allo scoperto con il loro stile di pensiero e di azione.**

Artists involved in PERSPECTIVE_S have passed their first entrepreneurship exam. A joint exhibition allows them to present their style and actions to the world.

Parter w nastrojach bieli i błękitów ukazuje duże różnicowanie metod realizacyjnych od profesjonalnej współpracy z jedną z najważniejszych w Polsce fabryk ceramiki użytkowej w Chodzieży, poprzez autorski design i produkcję w jednym reprezento-wany przez MOA SCREEN po indywidualną współpracę z firmami nie zawsze identyf-ikowanymi z przemysłem meblarskim. Na osobną uwagę zasługuje SPAGHETTI MONSTER - dowcipny przyborek, którego limitowana seria TORTONA stała się gadzetem reklamowym wystawy. Przed młodymi projektantami rozpostiera się szeroki horyzont różnorodnych działań projektowych.

Uczestnicy wystawy PERSPECTIVE_S zdali pierwszy egzamin z przedświeborczości. Wspólna prezentacja daje im szansę wyjścia ze swoim stylem myślenia i działań w świat.

REFLECTIONS ON THE COMPETITION Although rather akin to curatorial selection aiming to present the showcase of design activities in the Wielkopolska Region to the international audience, the choice was very difficult, as it was necessary that the accepted works correspond with the clearly defined character of the halls of the legendary Temporary Museum for New Design. The interior of the building located in Superstudio Piu, Via Tortona 27 in Milan is natu-rally divided into four rooms and a stair case. Each received a playful label matching its function and colours. The visitors are therefore confronted with four intimate stories told by the spatial interaction of the exhibited objects.

1. VIVATI - space glittering with bright colours and brimful of energy, filled with soft, freely composed shapes and music; **2. SALAMANDER** - a marriage of black and yellow, balanced and quiet space, where sharp contrast is toned down with subtle light and soft atmosphere of a touch screen revealing the details of the exhibited objects, **3. BLANC - SEC** - a composition of white and natural wood displayed in delicate, warm light of lamps designed by Monika Elikowska-Opala and Daria Burlińska; **4. BLUE HORIZON** - an illusion of sand and space. There is something particularly significant in the presentation of young designers pur-suing to establish a steady ground in the capricious market of design.

REFLEKSJE POKONKURSOWE Wybór prac, pomimo iż był raczej rodzajem selekcji kuratorskiej mającej na celu po-kazanie świata działań designerskich w Wielkopolsce od jak najłepszej strony, nie był łatwy, a to głównie ze względu na konieczność współgrania poszczególnych zakwalifi-kowanych prac w ramach jasno zdefiniowanej powierzonej wynajętej w Mediolanie w legendarnym Temporary Museum for New Design - Superstudio Piu, Via Tortona 27. Prze-strzeń wewnętrzna wystawy podzielona jest w sposób naturalny na cztery pomiesz-czenia oraz klatkę schodową. Każde z nich otrzymało zartobliwą nazwę wynikającą z doboru funkcjonalno-kolorystycznego. Odwiedzający wystawę stoi zatem przed czterema kameralnymi historiami opowiadanymi przez przestrzenne interakcje prac. **1. VIVATI** - skrzy się żywymi kolorami i energią, wypelniony miękimi, swobodnie skomponowanymi kształtami i muzyką, **2. SALAMANDRA** - maraz czerni i zółci, przestrzeń spokojna i wyważona - mocne kon-trasty zlagodzone subtelnyim światłem i mięką atmosferą dotykowej wirtuiny ujaw-niającej szczegóły prezentowanych prac, **3. BLANC - SEC** - połączenie bieli i naturalnego drewna w delikatnym, ciepłym świetle lamp autorstwa Moniki Elikowskiej-Opali oraz Darii Burlińskiej, **4. BLUE HORIZON** - płasek, iluzja przestrzeni. Jest coś szczególnie istotnego w tej prezentacji! Młodych twórców zmagających się z problemami ustabilizowania swojej pozycji na kapryśnym rynku designerskim.

Każdy tutaj walczy na trochę innym polu zarówno pod kątem skali działań, obszarów współpracy oraz przede wszystkim przekazywanej treści. Na piętrze obserwować możemy obiekty będące owocem współpracy studentów Uniwersytetu Artystycznego w Poznaniu z firmą NOTI, która od lat stawia na młode talenty i dobry design (BOULLI), a tuż obok doskonale z nimi konweniującą pracę reali-zowaną na indywidualne zamówienia - barwione ręcznie tkaniny obciowe z malarską wrzliwością i rzeźbiarskim rozmachem (RETRO). Dziecięce foteliki OTI wykonwane są przy pomocy autorskiej metody ciącia pianki oraz powlekane we współpracy z bel-gijskim studiem Quinze & Milan. Niezwykły klimat czerni "podbitej" zółcią budują KA-NAPKA zaprojektowana i zrealizowana w ramach warsztatów Nowa Forma Swardz 2011 jako efekt współpracy pięciorga młodych projektantów i fabryki mebli tapicero-wanych ALWES, MELLOW SOFA - przykad formy wynikającej z mocnego, połącznogo-go gestu oraz stoliki FUKUSHIMA. MELLOW SOFA powstała jako praca dyplomowa na Uniwersytecie Artystycznym w Poznaniu.

Perspektywa jako sposób oddania na płaszczyźnie przestrzeni trójwymiarowej to tylko jedno ze znaczeń tego słowa. Potocznie stosuje się je często w odniesieniu do czasu, światopoglądu, możliwości, które stoją przed człowiekiem w każdej dziedzinie życia. Wystawa "PERSPECTIVE_5" dotyka wszystkich tych aspektów jednocześnie podporządkowując je nadzręcznemu celowi - roztoczeniu przed zakwalifikowanymi uczestnikami jak najszerszych perspektyw zawodowych. Życząc tego gorąco każdemu z nich serdecznie zapraszam do zwiedzania.

Ryszard Grobelny
Prezydent Miasta Poznania

The term Perspective may refer to a means of presentation of a three-dimensional space on a flat surface, but it is only one of its multiple meanings. The word is also conventionally used with reference to time, world view or opportunities arising in any aspect of life. "PERSPECTIVES_5" is an exhibition that manages to touch upon all these issues, at the same time, making them work for one supreme goal: creating new professional perspectives to each awarded designer. Expressing my sincere wish that this goal be achieved I would like to invite you to enjoy the exhibition.

Ryszard Grobelny
Mayor of Poznań



designed in **POZnań.pl** 

*Poznań - Polish Capital City of Design

O KONKURSIE

Idea konkursu DESIGNEDINPOZNAŃ.PL - KONCEPT - WPROŻENIE jest wypróbowanie w Europie młodego, świeżego designu pochodzącego z Regionu Wielkopolskiego. Jedynę wyróżnienie, jakie można było zdobyć, to zakwalifikowanie do udziału w wystawie PERSPECTIVE_5.

Oczekiwania Komisji Konkursowej do-tyczyły przede wszystkim mocnego różnicowania obiektów zarówno pod kątem funkcji, skali i metody produkcji oraz „designerskiego światopoglądu” uczestników.

Szczególne mile widziane były obiekty reprezentujące coraz bardziej popularny w Europie Zachodniej SLOW DESIGN, zwłaszcza gdy technologia wytworzenia zakłada częściową niepowtarzalność kształtów i wzorów, ręczne wykonanie i autorskie rozważania wdrożeniowe. Z uwagi na fakt, iż wybrane prace zaaranżowane zostały w harmonijne wnętrza stanowiące imitację wnętrza mieszkalnego, poszukiwane były wszelakie kategorie produktów od stołów i krzeseł, poprzez sofę po oświetlenie, meble dziecięce etc.

Konkurs należał do kategorii 35-, co oznacza, że zaproszone zostały do udziału w nim młode studia projektowe i projektanci indywidualni mający w swym dorobku wdrażanie autorskich projektów z dziedziny one off bądź product design. Wiek projektanta indywidualnego lub średnia wieku zatrudnionych na stałe pracowników studia nie mogły przekroczyć 35 lat. Data pierwszej publikacji wdrożonego projektu nie mogła być wcześniejsza niż 1 stycznia 2007.

Katalog wystaw pokonkursowych PERSPECTIVE_5
Organizator: Miasto Poznań, Polska
Mediolan, Berlin, Bruksela, Łódź, Cieszyń, Poznań 2012/2013
Autor opracowania i kurator wystawy: dr Mateusz Wroblewski

PERSPECTIVE_5 : post-competition exhibition catalogue
Milan, Berlin, Brussels, Łódź, Cieszyń, Poznań 2012/2013
Organiser: The City of Poznań, Poland
Author of the edition and curator of the exhibition: Dr. Mateusz Wroblewski

Catalogo delle esposizioni post-gara PERSPECTIVE_5
Milano, Berlino, Bruxelles, Łódź, Cieszyń, Poznań 2012/2013
Organizzatore: Città di Poznań, Polonia
Autore dell'elaborato e curatore dell'esposizione: Dr Mateusz Wroblewski

The overriding aim of the competition DESIGNEDIN-POZNAŃ.PL - IDEA - IMPLEMENTATION is to promote young and original design from the Wielkopolska Region. An invitation to PERSPECTIVE_5 was the only award to be gained.

ABOUT THE COMPETITION

The expectations of the Competition Board focused primarily on extreme diversity of the objects revealed in their function, scale and manufacturing technique, as well as “designer outlook of the participants.

Works representing SLOW DESIGN, a trend increasingly popular in the Western Europe, have been more than welcome, especially if the manufacturing technology assumed a certain extent of uniqueness of shapes and patterns, hand craft and original implementation ideas. As the distinguished projects have been arranged in harmony with interior spaces, all categories of products were sought-after e.g. tables, chairs, sofas, lamps, children furniture etc.

The competition was open to participants aged 35-, which encouraged young design studios and individual designers experienced in original one-off projects or product designs. The age of an individual designer or average age of the permanent employees of a participating studio could not exceed 35 years. The first publication date of the implemented project could not have been earlier than 1st January 2007.

PROGRAM REGIONALNY
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI
WIELKOPOLSKIE
WOJEWÓDZTWO



POZnań 

UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI FUNDUSZ
ROZWOJU REGIONALNEGO

Projekt współfinansowany przez Unię Europejską z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Wielkopolskiego Regionalnego Programu Operacyjnego na lata 2007-2013

FUNDUSZE EUROPEJSKIE - DLA ROZWOJU INNOWACYJNEJ WIELKOPOLSKI

Con particolare favore sono stati visti gli oggetti che rappresentano lo SLOW DESIGN, sempre più popolare in Europa occidentale, soprattutto quando la tecnologia di produzione assumeva una parziale unicità delle forme e dei disegni, della fattura artigianale e delle soluzioni esecutive d'autore. Siccome i lavori selezionati sono stati disposti in interni armoniosi che costituiscono un'imitazione di un'abitazione, venivano richiesti tutti i tipi di categorie di prodotti: da tavoli e sedili, passando per i divani e l'illuminazione, i mobili per bambini ecc.

La gara è stata catalogata nella categoria 35- e significa che sono stati invitati a partecipare ad essa studi di design e giovani designer individuali aventi nel loro risultato l'esecuzione di progetti d'autore nel campo one off o product design. Età del singolo progettista o l'età media dei dipendenti fissi non poteva superare i 35 anni. La data della pubblicazione del primo progetto realizzativo non poteva essere anteriore al 1° gennaio 2007.

Le aspettative della Commissione di Gara riguardavano la forte differenza di zione degli oggetti sia in termini di funzionalità, dimensioni e metodo di produzione che di “visione progettistica del mondo” dei partecipanti.

L'idea che sta dietro il concorso DESIGNEDINPOZNAŃ.PL - CONCETTO - ATTUAZIONE è quella di promuovere in Europa il design fresco e giovane dalla Regione Wielkopolska. L'unica distinzione che si poteva ottenere era il diritto a partecipare all'esposizione PERSPECTIVE_5.

SULLA GARA

designed!inPOZnań.pl

* Poznań - Polish Capital City of Design